



HIFA-RO INFO

2015./XIII./III./51.
Segítség Mindenkinek
AHIFA-România
Segítség Mindenkinek Egyesület
negyedévi ingyenes lapja

Ajutor pentru Toți
Revista trimestrială gratuită
a Asociației HIFA-România
Ajutor pentru Toți

15 év Segítség Mindenkinek

15

15 ani Ajutor pentru Toți

„Nem kell mindig erősnek lenned. (...) A tökéletlenség felvállalása barátságokat szül, a barátságokból pedig erőt meríthetsz.”
Bear Grylls

„Nu trebuie să fii întotdeauna puternic. (...) Acceptarea imperfecțiunii naște prietenii, iar din prietenii poți inspira putere.”
Bear Grylls

Támogatóink 2015-ben

- jogi személyek -

BETHLEN GÁBOR ALAP, FUNDAȚIA COMMUNITAS, ORTOPROFIL, CONSILIUL JUDEȚEAN MUREȘ, MUNICIPIUL TG. MUREŞ, RMDSZ, MASTER DRUCK, FOMCO SRL, ADIMAG SRL, SC ALLCOLORS SRL, ZIMEX SRL, EFENDI SRL, FERMA OPREA-AVI COM, INTELIGENT IT, NETSOFT SRL, TORDAI SRL, MaMOOT STAGE, REEA, SC BORG DESIGN SRL (LISTA FIRMELE DIN ROMÂNIA), FOTO SMILEY, NOBELTRADE SRL, ZIMA SRL



**CONSILIUL
JUDEȚEAN
MUREȘ**



**MUNICIPIUL
TÂRGU-MUREŞ**



OrtoProfil



FOMCO
optimizing your speed



NobelTrad



**FOTO
SMILEY.ro**



KÖSZÖNÜK AZ EGYHÁZAKNAK,
MAGÁNSZEMÉLYEKNEK ÉS KÜLÖNBÖZŐ
KÖZÖSSÉGEKNEK, HOGY TÁMOGATTAK
BENNÜNKET. KERÜK, TOVÁBBRA IS
TÁMOGASSÁK TERVEINKET!

*Segíts, hogy segíthessünk!
KÖSZÖNÜK!*

MULTUMIM BISERICILOR,
PERSOANELOR FIZICE ȘI DIFERITELOR
COMUNITĂȚI CARE NE-AU SPRIJINIT. VĂ
RUGĂM, SA SPRIJINIȚI ÎN CONTINUARE
PROIECTELE NOASTRE

*Ajută, ca să putem ajuta!
MULTUMIM!*

Köszönjük, hogy
adójá 2%-val támogatja
munkánkat. Számítunk Önre a
jövőben is!

Asociația HIFA-România
Cod de identificare fiscală: 13226582
Cod IBAN: RO30RNCB0188034979810001

Vă mulțumim că ne
sprijiniți cu 2% din impozit.
Contăm pe Dumneavoastră și
în viitor!

2%

HIFA-RO INFO

Főszerkesztő
Főszerkesztő-helyettes

HIFA-RO Kiadó Igazgatója

Levelezési cím

Iroda helyszíne
Irodai időpont minden hétköznap

Egyéb elérhetőségek

Bankszámlaszám

A nyomtatásért felelős

HIFA-RO INFO

Simon Judit-Gyöngyi
Csata Éva

Csata Éva

HIFA-România
RO 540554 Tg. Mureș B-dul Pandurilor 18/1

Tg. Mureș Str. Enescu nr. 2
10-12, 15-17

Tel: 0744-959990, 0752062121
E-mail: office@hifa.ro
Website: www.hifa.ro

HIFA-România Ajutor pentru Toți,
RO30RNCB0188034979810001/RON
RO03RNCB0188034979810002/EUR
RO13RNCB0188034979810016/USD

Master Druck Tel: 0265-262359

HIFA-Ro Info = ISSN 2247-6709
ISSN-L = 2247-6709

HIFA-RO INFO

Redactor șef
Redactor-șef adjunct

Director Editura HIFA-RO

Adresă de corespondență

Locație birou
Orarul biroului în zile lucrătoare

Alte contacte

Cont bancar

Responsabil pentru imprimare

Bevezető gondolatok

Szokásunkhoz híven, a mögöttünk álló időszak kitűzött és teljesített céljainak felsorolását és bővebb beszámolóját kívánjuk közölni ebben a lapszámunkban.

A civil szférában való menetelés lépéssüeme apró és pontos. Ahhoz, hogy egyesületünk tagjain és a hozzáink segítségért fordulók életminőségen javítani, változtatni tudunk – pontos és jól összhangolt ütemben kell haladnunk. A hibavétés ritkán engedélyezett, hiszen a hegymászókhöz hasonlóan, ha egy esik, vele zuhan egy egész csapat.

Felelősségeink teljes tudatában igyekszünk hát eleget tenni a felénk áramló segélykiáltásoknak szem előtt tartva, megbecsülve és tiszteletben tartva minden egyes olyan támogatási lehetőséget, amely segíthet az egyek és többek ügyének megoldásában.

Ebben az eltelt időszakban is kiemelten fontosnak tartottuk nemcsak a fogyatékkal élők és krónikus betegek integrálását, hanem minden olyan program, tevékenység, pályázati terv megvalósítását, amely példát statuál a társadalom felé – helyes mentalitásról és hozzáállásról.

Együtt könnyebb – egyedül lehetetlen.

Tudjuk, éljük, hisszük és hirdetjük.

Mindeniben van valami, amivel vagy ami által segítheti a „köz” ügyét. Nem föltétlenül anyagi-hanem lelki, szellemi, fizikai, képességbeli vagy akár szociális háló adta lehetőségbeli.

Ezt kell megtanulnunk felismerni, használni és ne csak saját jólétéink és haladásunk érdekében hasznosítani, hanem a köz javára fordítani.

Ezt tették azok a személyek is, akik bennünket az eltelt 15 évben támogattak – önkéntes munkával, saját tudásukkal, anyagiakkal, ismeretségi hálójuk aktivizálásával vagy bármi mással, amiről úgy érezték, hogy eszköz lehet.

A MINDENNAPOK HÖSEI ŐK, akik mellett könnyedén elmegyünk intve egyet azzal, hogy erre bárki képes. De nem. Nem bárki, hanem csak az, akiben benne van az akarat – és persze a Lélek, amely nem marad közömbös olyan helyzetekben, amikor segíteni kell.

Isten áldja őket és családjaikat gazdagon!

Gânduri introductive

Conform obiceiului nostru, în numărul de față vrem să prezintăm mai detaliat cum am reușit să realizăm scopurile noastre propuse în perioada trecută.

Activitatea în sfera civilă se realizează prin pași mărunti și precisi. Pentru ca să putem îmbunătăți, schimba calitatea vieții membrilor asociației noastre, cât și a acelora care ne cer ajutor este necesar o muncă precisă și bine sincronizată. Greșeala este admisă foarte rar, pentru că, asemănător alpiniștilor, dacă unul se prăbușește, se prăbușește toată echipa.

Cu mare responsabilitate ne-am străduit să satisfacem toate strigătele de ajutor venite spre noi, ținând cont și tratând cu respect fiecare posibilitate de sprijin în rezolvarea problemelor individului și ale colectivității.

În perioada trecută, am acordat o atenție sporită nu numai integrării persoanelor cu dizabilități și a bolnavilor cronici, ci și realizării tuturor programelor, activităților, proiectelor, care dau un exemplu societății despre mentalitatea și comportamentul corect.

Împreună este mai ușor – singur este imposibil. Stim, trăim, credem și propovăduim.

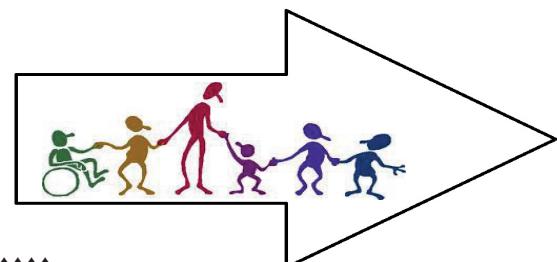
Fiecare dintre noi are ceva cu care, sau prin care poate fi de folos interesului comun. Nu neapărat pe plan material, ci prin aptitudini spirituale, psihice, fizice sau chiar pe plan social.

Acest lucru trebuie să învățăm să-l recunoaștem, să-l utilizăm nu numai pentru bunăstarea și progresul propriu, ci în folosul comunității.

Așa au făcut și acele persoane care ne-au sprijinit în cei 15 ani de existență, cu muncă voluntară, cu cunoștințele proprii, cu bunuri materiale, cu activarea rețelei lor de cunoștințe sau cu orice altceva, despre care au crezut, că poate fi de folos.

EI SUNT EROI! VIETII DE ZI CU ZI, pe lângă care trecem cu ușurință, gesticulând cu mâna: oricine este capabil. Dar nu. Nu oricine, ci numai cei care au dorință – și bineînțeles Sufletul, care nu rămâne indiferent în situații în care este nevoie de ajutor.

Dumnezeu să-i binecuvânteze din belșug pe ei și pe familiile lor!



Fontosabb érdekességek kronológiája 15 év alatt

2000

- Egyesületünk megalakult
- Első Fraternitás továbbképző tábor (Helyszín: az első két évben Gyergyószentmiklós, azóta minden évben Szeltersz). Havonta több alkalommal rendszeres találkozókat szervezünk. A 15 év alatt több alkalommal képviseltettük magunkat kisebb-nagyobb Fraternitás találkozókon Európában: Magyarország, Szlovénia, Lengyelország, Ausztria, Németország, Franciaország, Svájc, Portugália.

2001

- HIFA szeminárium – Az egyesület céljáról és tevékenységéről

2002

- Első Szilveszteri összejövetel – melyet azóta minden évben megrendezünk
- INWO szeminárium – A gazdasági struktúrákról és azok gyakorlati elemzéséről

2003

- HIFA-RO Info negyedévenként megjelenő két-nyelvű folyóirat létrehozása, ami 2015-ben elérte az 50-ik lapszámot. Ugyancsak az eddig megjelent lapszámokból ihlette az „Életképek” című könyv került kiadásra.
- Új fejezet kezdődött a romániai magyar rádiózás történetében a HIFA-România társzervezésével: a Marosvásárhelyi Rádió szerdai Dr. Erdei Edit-Zsuzsánna Összhang című műsorában elsőként és mindenáig egyedülként rendszeresen, külön tematikus műsor keretében foglalkozik a sérült, fogyatékkal élő emberek sajátos gondjaival és örömeivel.
- Intenzív angol tanfolyam Gyergyószentmiklósban

2004

- Nyári tábor gyerekeknek és azok családjának Szelterszen

2005

- „Rejtett gyöngyszemek” – könyvkiadás (Appendix Kiadó) és kiállítás a fogyatékkal élők alkotással, munkáival. A kiállítást 2010-től minden évben újra megszervezzük.
- „Építünk hidakat!” – Évente ingyenes tanfolyamokat szerveztünk általános ismeretek elsajátításához a fogyatékkal élők környezetéről és életéről 2009-ig, amikor létrehoztuk a Szociális és állampolgári kompetenciák akkreditált képzést, majd 2010-ben ugyanezzel a témaival jelent meg kiadónk által román és magyar nyelven az „Építünk hidakat!” című könyv. Ezekből inspirálódva 2013-ban indult el a „Tanulj másként - Interaktív szigetek - Milyen fogyatékkal élni?” program. Ez utóbbi programsorozatunkon több iskola, egyetem és több mint 1500 gyerek és fiatal vett részt.

Cronologia evenimentelor mai semnificative în cei 15 ani

2000

- Înființarea asociației
- Prima tabără de formare Fraternitas (Locul de desfășurare: în primii doi ani Gheorgheni, de atunci Selters). În mod regulat organizăm de mai multe ori pe lună întâlniri. Pe parcursul celor 15 ani ne-am reprezentat la diferitele întâlniri Fraternitas în Europa: Ungaria, Slovenia, Polonia, Austria, Germania, Franța, Elveția, Portugalia.

2001

- Seminar HIFA - Despre scopul și activitatea asociației

2002

- Prima petrecere de Revelion - pe care de atunci o organizăm în fiecare an
- Seminar INWO – Despre structurile economice și analiza practică a acestora

2003

- Înființarea revistei trimestriale, bilingve HIFA-RO Info, care în 2015 a ajuns la al 50-lea apariție. Totodată din textele apărute în edițiile de până acum s-a editat o carte cu titlu „Imagini de viață”
- A început un nou capitol în istoria radiodifuziunii în limba maghiară în colaborare cu HIFA-România: emisiunea lui Dr. Erdei Edit-Zsuzsánna cu titlul Armonie difuzată în fiecare miercuri la radio Târgu Mureş este prima și până astăzi singura care în mod constant în cadrul unor emisiuni tematice abordează problematica specifică persoanelor cu dizabilități.
- Curs intensiv de limba engleză la Gheorgheni.

2004

- Tabără de vară pentru copii și pentru familiile acestora la Selters

2005

- „Perle Ascunse” - editare carte (Editura Appendix) și expoziție din creațiile, lucrările persoanelor cu dizabilități. Din 2010 organizăm expoziția în fiecare an.
- „Să construim poduri” – Anual am organizat cursuri gratuite pentru înșurărea cunoștințelor generale despre mediul și viața persoanelor cu dizabilități până în 2009, când am înființat un curs acreditat despre formarea Competențe sociale și civice, în 2010 cu aceeași temă a apărut la editura noastră în limbile română și maghiară cartea cu titlul „Să construim poduri”. Inspirându-se din acestea în 2013 a pornit programul „Învăță altfel - Insule interactive – Cum este să trăiești cu dizabilități”. La acest program au luat parte mai multe școli și facultăți și au participat peste 1500 de copii și tineri.

- Első alkalommal vettünk részt a marosvásárhelyi Civil Szervezetek Vásárán, és azóta minden évben, kivéve 2007-ben.

2006

- Először vettünk részt (a következő két évben is) az Impact napokon – a fogyatékkal élő emberek problémakájával kapcsolatos figyelemfelkeltő akción
- Belföldi diákok nyári gyakorlatának, illetve önkéntességének biztosítása, 2008-tól külföldi diákokat is fogadtunk önkéntes munkára.
- Jelnyelvórák szervezése Marosvásárhelyen, ugyanakkor Hargita megyében hallássérültek találkozónak szervezése. Ez 2007-ben is folytatódott.
- Akkreditáció szociális szolgáltatásokra – alapellátás és elsődleges tanácsadás, jelenleg már 200 fogyatékkal élő vagy krónikus beteg, valamint csalájaik számára. Ez a szolgáltatás különböző, az igények felmérése alapján történik.

2007

- „Együtt egy új úton” - szeminárium fogyatékkal élők számára, azzal a céllal, hogyan segítsenek újonnan sérülteknek elfogadni helyzetüket és megtanítani élni
- Pályázatírói tanfolyam

2008

- Szeminárium a fogyatékkal élő személyek jogairól Romániában és Európában
- Informatika tanfolyam
- „Fogyatékkal élők a társadalomban” - című film készült a HIFA Parkról

2009

- Felnőtt szakmai képzési autorizálás beszerzése a következőkre: Trénerképző, Súlyos fogyatékosok személyi gondozói képzés, Személyi gondozó aszszisztems, Szociális és állampolgári kompetenciák. 2011-ben pedig: Projektmanager, Szakmai tanácsadó, Webdesign. Jelenleg nem újítottuk meg engedélyeinket. Összesen 613 ember iratkozott be képzéseinkre, ebből sikeresen vizsgázott 598 személy. 2014-ben 200 beteggondozó számára újra szerveztünk és vezettünk le továbbfejlesztő képzést.
- A HIFA-Park projekt megvalósításáért terület vázárlás Pókakeresztúron, ahol fogyatékkal élő emberek részére egy gondozó és támogató központot létesítünk. Ennek a földterületnek teljes kifizetése 2011-ben történt erre a célra kapott támogatásból.
- Sporttevékenységek beindítása, azóta is évenként több alkalommal való megszervezése

2010

- Az Egyesület „HIFA-RO KIADÓ” létrehozása a România Nemzeti Könyvtár engedélyeztetésével. Ez évben adtuk ki első két könyvünket, román és magyar nyelven „Építünk hidakat!” címmel, általános tudnivalókkal a fogyatékkal élő emberek életmódról. 2011-ben már a HIFA-RO Info folyóiratunk is kiadónk által jelent meg. 2013-ban kiadtunk egy újabb könyvet: „Lélekmorzsák” György Emőke verseskötetét. 2015-ben az „Életképek” című román és magyar nyelvű könyvek látnak napvilágot.

- Am participat prima dată la Târgul Organizațiilor Neguvernamentale târgumureșene și de atunci în fiecare an, cu excepția anului 2007.

2006

- Am participat prima dată (și în următorii doi ani) la zilele Impact - la acțiunea de sensibilizare a problematicii persoanelor cu dizabilități.
- Asigurarea posibilității pentru elevi și studenți din țară de a face practică de vară și voluntariat, din 2008 primim și din străinătate pentru voluntariat.
- Organizarea cursurilor de limbaj mimico-gestual la Târgu-Mureș, totodată asigurarea întâlnirilor pentru persoanele cu deficiențe de auz în județul Harghita. Acest lucru s-a continuat și în 2007.
- Acreditare pentru servicii de asistență socială – servicii de bază și consiliere primară, în prezent deja pentru 200 de persoane cu dizabilități sau boli cronice, precum și pentru familiile lor. Acest serviciu este variat, se acordă pe baza evaluării necesităților.

2007

- „Împreună pe un nou drum” - seminar pentru persoane cu dizabilități cu tema, cum să fie ajutați noile cazuri de dizabilitate, ca să poate accepta situația creată și să poată trăi în noile condiții.
- Curs de scriere proiecte.

2008

- Seminar despre drepturile persoanelor cu dizabilități în România și în Europa.
- Curs de informatică.
- Film realizat despre HIFA Parc intitulat „Persoanele cu dizabilități în societate”

2009

- Obținerea autorizației pentru formarea profesională a persoanelor adulte pentru următoarele: Formator de formator, Asistent personal al persoanelor cu handicap grav, Asistent personal profesionist/îngrijitor, Competențe sociale și civice. Îar în 2011: Manager de proiect, Consiliere pentru orientare profesională, Webdesign. În prezent nu ne-am reînnoit autorizațiile. În total la cursurile noastre de formare s-au înscris 613 persoane, din care 598 au promovat cu succes examenul final. În 2014 am organizat și am coordonat pentru 200 de asistenți personali un curs de recalificare.

- Cumpărarea terenului pentru realizarea proiectului Parc HIFA la Păcureni, unde vom construi un centru de îngrijire și de asistență pentru persoanele cu dizabilități. Plata integrală a terenului s-a realizat în 2011 din fondurile primește în acest scop de la susținători.

- Înitierea și organizarea activităților sportive de mai multe ori pe an chiar și în prezent.

2010

- Înființarea editurii HIFA-RO cu autorizarea Bibliotecii Naționale a României. În acest an am editat primele două cărți ale noastre în limbile română și maghiară cu titlul „Să construim poduri” cu informații generale despre persoanele cu dizabilități și modul lor de viață. În 2011 revista noastră HIFA-RO Info a apărut deja prin editura proprie. În 2013 am editat o nouă carte: volumul de poezii a lui György Emőke cu titlul „Firimituri de suflet”. În 2015 se editează cărțile în limbile română și maghiară cu titlul „Imagini de viață”.

2011

- Kerekesszékkel közlekedő mozgássérülteket szállító kisautót vásároltunk. 2012-ben egy mikrobuszt is kaptunk adományba.
- A Civil Szervezetek Vásárán a közösségnek és a civil szervezeteknek nyújtott támogatásért díjazták egyesületünket, ugyanabban az évben a Civil Fórum második helyezettel az Év Civil Szervezete díjat kapta meg. A Székelyfoldi Napok keretén belül egyesületünk elnöke Orbán Balázs díjat kapott a közösségeirt végzett önkéntes munkájáért. A Civil Szervezetek Vásárán 2013-ban Sajtó díjat kapott a szervezet, akkor és 2015-ben két önkéntesünk kapta meg az Év Önkéntese díjat. További díjakat két programunk kapta 2014-ben: Humanitárius kategóriában a „Tanulj másként - Interaktív szigetek - Milyen fogyatékkal élni” program a Romániai Ifjúsági Civilközösségek Gáláján, a „Lelket a kerekesszékeknek” címmel Inovatív ötletek kategóriában II helyezettel a Serendino programban.

2012

- Figyelemfelkeltő 3 hónapos országos 2 eurós kampány elindítói voltunk a HIFA PARK projekt megvalósítása érdekében. Több helyen gyűjtést szerveztünk és szerveztük. Fontosabb események: reklámfilm forgatása, karácsonyi koncert, jótékonysági bálok, aukció, Mikulás Futás (RMDSZ szervezésében), Kozsik József és színtársulata által szervezett Labor @ pont hu műhely-munka előadás. Hasonló kampányunk 2013-ban volt 6 hónapos időtártammal.

2013

- A Marosvásárhelyi Önkormányzattól bérelt iroda helyisége való költözés.
- A HIFA-Park terv előtanulmányainak elkészítése az építkezéshez és ennek véglegesítése. Engedélyek beszerzése az építkezés elkezdéséhez. 2014-ben a HIFA PARK projekt bekerült a Maros Megyei Tanács 2014-2020-as kiemelten fontos regionális fejlesztési terveinek sorába. Ugyancsak 2014-ben a Romániai Falugondnokságok Szövetségével közös együttműködésben, két kalákát szerveztünk és vezettünk le. Jelenleg Uniós pályázatok kiírását várjuk és további adományokat.

2014

- FAITH – Fogyatékkal Élők Ifjúsági Találkozójának megszerzése, ami 2015-ben újra megszerzésre kerül
- Fotótábor: képzés, legjobb fotók kiállítás és azok megjelenése a HIFA-RO INFO kiadványunk 48-ik lapszámában. 2015-ben újra megszerzésre került akadálymentesség témával.
- Magyarosi Zsuzsa, fogyatékkal élő jogosultunk egyéni képtáratának helyi és 2015-ben Anglia-i megszerzése.
- A HIFA-RO Info lapunkat elérhetővé tettük nem-látó társaink számára is, hangosítás formájában. Ebben a Marosvásárhelyi Rádió partnerünk.

2011

- Am cumpărat un autovehicul potrivit pentru transportul persoanelor aflate în scaun cu rotile. În 2012 am primit cu titlu de donație și un microbus.
- La Târgul ONG asociația noastră a fost premiată pentru sprijinul acordat comunității și organizațiilor neguvernamentale, tot în același an a obținut premiul Organizația Civică a anului. În cadrul Zilelor Tinutului Secuiesc președintele asociației noastre a obținut premiul Orbán Balázs pentru munca voluntară depusă în folosul comunității. În 2013 la Târgul ONG asociația a primit premiul Presei, tot atunci și în 2015 doi voluntari ai asociației noastre au primit titlul de „Voluntarul Anului”. În 2014 două dintre programele noastre au primit distincții: Programul „Învăță altfel - Insule interactive – Cum este să trăiești cu dizabilități” a fost premiat în categoria Umanitar la Gala Națională Societății Civile Tinere din România și programul „Suflet pentru scaunele cu rotile” a obținut locul II în categoria Idei inovative în cadrul programului Serendino.

2012

- Am fost inițiatorii timp de 3 luni a campaniei naționale de 2 euro pentru realizarea proiectului PARC HIFA. În mai multe locuri am organizat și au fost organizate străneri de fonduri. Evenimentele cele mai importante: realizarea unui spot publicitar, concert de Crăciun, bal caritabil, Alegarea de Sfântul Nicolae (organizat de UDMR), Spectacol de atelier Labor @ pont hu, organizat de Kozsik József și trupa lui de teatru. În 2013 am organizat încă o campanie de 2 euro timp de 6 luni.

2013

- Mutarea în biroul închiriat de la Municipiul Târgu-Mureș.
- Elaborarea și finalizarea studiului de fezabilitate a construcției de către specialiști. Obținerea avizelor pentru începerea construcției. În 2014 proiectul PARC HIFA a fost inclus în rândul proiectelor prioritare pentru dezvoltare regională a Consiliului Județean Mureș. De asemenea în 2014 în colaborare cu Asociația pentru Relații Comunitare de două ori am organizat și am coordonat clacă. În prezent aşteptăm publicarea proiectelor Uniunii Europene, precum și donații.

2014

- FAITH – Organizarea Întâlnirii Tinerilor cu Dizabilități, reorganizat și în 2015.
- Tabără foto: formare, expunerea a celor mai bune lucrări și publicarea acestora în numărul 48 al revistei noastre HIFA-RO INFO. În 2015 s-a organizat din nou cu tema: accesibilitatea.
- Organizarea expozițiilor individuale ale artistei cu dizabilități (beneficiarei) Magyarosi Zsuzsa pe plan local și în 2015 în Anglia.
- Accesibilizarea revistei noastre HIFA-RO Info și pentru semenii noștri cu dizabilități de vedere. În aceasta partenerul nostru este Radio Târgu-Mureș.



Néhány vélemény az egyesületről és tevékenységéről

- kategóriák szerint és ábécé sorrendben -

Közéleti személyek

Hittel és reménnyel

Számomra a HIFA-ROMÁNIA Egyesület egy olyasmi volt és marad, ami megváltoztatta az életemet. Csodálatos emberekkel találkoztam itt, akik tele vannak tettvággyal, elszántággal és optimizmussal. Olyan csodás lelkekkel akik képesek voltak megmutatni a világnak, hogy bármekkora nehézségekkel is küzdenek az életben – hittel és reménnyel sikeresen túljutnak rajta. Sokan közülünk panaszoknak kellemetlenségek vagy rossz hangulat miatt. A HIFA jogosultjai soha nem panaszoktak ilyesmik miatt – amiatt azonban, hogy nem jut elég idejük rengeteg öltetük megvalósítására – arra már igen. Mert ők másoknak építenek! És ez tulajdonképpen az a cselekedet, ami leginkább jellemzi a HIFÁ-t.

Számomra Jutka és csapata igazi követendő példák. A határok és korlátok ellenére, amit az élet emelt előjük – ezek az emberek optimistábbak és jobban küzdenek a jóért, mint a legtöbbön közültünk. Köszönöm nekik a bizalmat és büszkeséggel tölt el a barátságuk, amit az irányomban táplálnak. 15 éves évfordulójuk alkalmával kívánok nekik sok egészséget, munkakedvet és sok boldogságot. Igyekszem a jövőben is mellettetek állni.

Szeretettel,

Chiorean Ioan, fordította Csata Éva

Barátaimnak a HIFA egyesülettől

Az ünnep alkalmából kívánok sok sikert a munkátokhoz. Volt alkalmam veletek dolgozni és belelátni a négy keréken való élet, a fogyatékosság rejtelméibe és azt tapasztaltam, hogy ezek mögött rendkívüli emberek vannak, akiknek nemcsak a fogyatékkal kell megküzdeniük, hanem az élettes, a társadalom előítéleteivel, sőt önmagukkal is. Úgy gondolom egy adott pillanatban mindannyiunkban felmerül a kérdés, ha segítségre szorulnánk kitől kérnénk se-



Credință și nădejde

Pentru mine, asociația HIFA-ROMÂNIA a fost și este un lucru care mi-a schimbat viața. Aici am întâlnit niște oameni exceptionali, oameni la care am văzut multă implicare, determinare și optimism. Am întâlnit niște suflete ce au arătat lumii întregi că oricât de mari sunt greutățile în viață, cu credință și nădejde, toate pot fi trecute. Mulți dintre noi se plâng că au diverse indispozitii sau că sunt deprimati. Oamenii de la asociația HIFA nu s-au plâns niciodată nici de indispozitii și nici de deprimare ci doar de faptul că nu au destul timp și destul putere să construiască mai mult. Construiesc pentru alții! Aceasta ar fi ideea ce îi descrie cel mai bine pe cei de la HIFA.

Pentru mine, Jutka și echipa sa sunt modele demne de urmat. În ciuda limitelor și a barierelor pe care viața a ridicat în fața lor, oamenii aceștia sunt mult mai optimiști și mai dedicați vieții și binelui decât mulți dintre noi. Le mulțumesc pentru încrederea ce mi-au acordat-o și sunt mândru de prietenia pe care mi-o arată. Cu ocazia aniversării a 15 ani de existență le doresc sănătate, putere de muncă și multă fericire. Voi încerca și pe viitor să fiu alături de voi.

Cu drag,

Ioan Chiorean



Prietenilor mei de la asociația HIFA

Cu ocazia aniversării vă doresc mult succes în tot ceea ce faceți. Am avut ocazia să lucrez cu voi și să văd dincolo de cele patru roți, sau dincolo de dizabilitate și am aflat că în spatele acestora se află persoane speciale care trebuie să lupte nu doar cu dizabilitatea ci și cu viața, cu prejudecățile, cu cei din jurul lor, cu societatea și de ce nu chiar cu ei însuși, fiecare. Cred că fiecare dintre noi trăiește, la un moment dat cu gândul că poate ajunge să depindă de alții

gitséget, hogyan boldogulnánk. Sok minden van, amit mindannyian meg kellene tegyünk a hátrányos helyzetű személyekkel szemben. A szolidaritás és a felelősségvállalás embertársaink, önmagunk iránt, ne legyenek csak ünnepi alkalmakkor kifejtett szép gondolatok, hanem váljanak a minden nap élet részévé. Remélem és hiszem, hogy minden tőlem telhetőt meg fogok tenni annak érdekében, hogy valóban segítségetekre legyek.

Szeretettel és nagyrabecsüléssel,

și cui am cere ajutorul, întrebându-ne cum ne-am descurca. Sunt multe lucruri pe care fiecare dintre noi ar trebui să le facem în raport cu persoanele aflate la nevoie. Solidaritatea și responsabilitatea față de cei din jurul nostru, față de noi însine trebuie să fie nu doar gânduri bune cu ocazia unor aniversări, acestea fiind necesar a fi permanente în viața de zi cu zi. Sper și cred că voi face tot ce-mi stă în putință pentru a vă fi de un real ajutor.

Cu drag și multă considerație,

Ionela Ciotlăuș

Ciotlăuș Ionela

Boldog születésnapot HIFA!

Egy felmérés szerint Európa lakosságának 10-15%-a minősül vagy nevezi magát fogyatékosnak, sérültnek. Annak ellenére, hogy az idős emberek után a fogyatékos emberek alkotják az egyik legnagyobb kisebbségi csoportot Európában, több országban, köztük Romániában is, kevés az akadálymentesített közterület, étterem, hivatal, áruház, stb., ami lehetővé tenné számukra a biztonságos közlekedést. Elmondhatom, hogy a HIFA egyesület lelkés, a társadalmi életben aktív emberekből áll, akik minden elkövetnek azért, hogy megkönnyítsék a sérült emberek hétköznapjait.

Az egyesület jelenlegi legnagyobb projektje a HIFA Park, egy sérültek számára megtervezett, akadálymentesített komplexum megépítése. A tervez kivitelezéséhez persze támogatásokra és adományokra van szükség. Mindannyiunknak erkölcsi kötelességünk lehetőségeink szerint segíteni ezeket az embereket, elsősorban azzal, hogy nyitottak vagyunk a problémáikat illetően. Az az ember, aki nem sérült el sem tudja képzelnili milyen apró dolgokon műlik, hogy sérült embertársaik ne érezzék magukat másodrendűeknek.

Kerekes székbe kényszerült ember is tud teljes életet élni, fizikai korlátait legyőzve értékes, maradandó művészeti alkotást létrehozni, hasznos tagja lenni közösségeinknek, amennyiben mi, akik nem vagyunk sérültek, támogatjuk őt ebben. Simon Judit és a HIFA dícséretet érdemel, mivel már 15 éve felkarolja, segíti a fogyatékosokat és a sérülteket.

Gratulálok a HIFA önkénteseinek és további sok sikert kívánok!



La Mulți Ani HIFA!

Potrivit unui sondaj aproximativ, 10-15% din populația Europei este considerată sau se declară persoană cu handicap. Și totuși, în ciuda faptului că persoanele cu dizabilități formează cel mai mare grup minoritar din Europa, după persoanele vârstnice, în mai multe țări, printre care se numără și România, nu există decât foarte puține spații publice accesibile acestor persoane. În cadrul Asociației HIFA am avut plăcerea de a cunoaște persoane active, entuziaște, care se străduiesc să ușureze viața de zi cu zi a persoanelor cu dizabilități.

Cel mai mare proiect al asociației este înființarea unui complex destinat acestor persoane, care se numește Parcul HIFA. Complexul special ar oferi toate condițiile necesare pentru ca persoanele cu dizabilități să aibă parte de servicii de calitate, posibilități de lucru, trăind o viață independentă în comunitate, ajutându-se reciproc. Însă, pentru realizarea proiectelor este nevoie de sponsorizări și donații. Cu toții avem obligația morală de a ajuta aceste persoane, în măsura în care putem. Cu toții ar trebui să rămânem deschiși la problemele cu care se confruntă persoanele cu handicap. Nici nu ne putem imagina cât de grea este viața acestor oameni și cât de ușor am putea să le-o îmbunătățim, astfel încât ei să nu se simtă inferiori.

Persoanele care se află în scaunul cu rotile pot trăi o viață normală. Aceștia au o putere extraordinară de a-și depăși limitele fizice, dar totuși au nevoie de tot sprijinul nostru. Simon Judit și Asociația HIFA își merită toate laudele întrucât de 15 ani ajută și sprijină persoanele cu dizabilități.

Îi felicit pe toți voluntarii HIFA și le doresc mult succes în continuare!

Frunda György

Frunda György

Kedves HIFA egyesület!

Serdűlő korba nőtt fel az álomból született „gyerek”.

Álom, mit többen támogattak, emberek, akik ismerik a nagy titkot, hogy kincs az élet, és örülnek ennek az Isteni ajándéknak, vigyáznak rá, harcolnak érte, és azt a szeretetet, amit kaptak, szeretettel hálálják meg.

Hogy is történt? Mikor érett meg bennem, hogy lehet, jobban kéne erre a civil szervezetre figyelni? Évekkel ezelőtt munkám révén megismertem azoknak az embereknek és gyerekeknek az életét, akit tölük független okok miatt gondozást, ápolást igényelnek. Az intézményes rendszeren kívül élő személyek, akik eléggé rossz beidegződés miatt még mindig kirekesztettek, saját sorsukat kézbe véve, hatalmas életerőtől vezérelve, a civil szervezetekben enyhítik sorstársaik nehéz helyzetét. Mert, aki támogatást igényel, itt talál, mert akinek szüksége van lelkí gyakorlaton át hitet és erőt meríteni, itt megtalálja. Most már így könnyebb lesz a jogvédelem is. És talán majd egyszer mindenkiben megérlik a tudat, hogy mindenki szereti, ha szeretetet kap.

Amikor közelebb kerültem az Egyesülethez, megismerve tagjait, történetüket, hatalmas élnivágásukat, erejüket a minden napos akadályok elhárításában, humorérzéküköt, alkotó munkájukat, úgy éreztem, kötelességem tenni emberként is. Figyelemkeltő szerettem volna lenni, megszerezni mások támogató szándékát egy olyan tervhez, ami a HIFA PARK. Tudtam, hogy nagy dolog, csak lépésről-lépévre lehetne megvalósítani. A világ gazdasági változásai nem kedvezőek. A pályázati alapok mellett sok önrészt is kéne biztosítani. Lehet, hogy az álmot újra kell álmodni, és konkrétan, akik ennek a haszonélvezői lesznek, azok is, gondolják újra - van-e lehetőség a befektetésre.

Az egyesület tagjai életüket Szent Pál Szerteethimnuszá értelmében élik. Én ezt éreztem mikor velük lehettem, különböző események alkalmával. „Szólhatok az emberek vagy az angyalok nyelvén, ha szeretet nincs bennem, csak zengő érc vagyok, vagy pengő címbalom.” Ók nagyon sok szeretetet képesek adni mindenkinél, aki segítő szándékkal közeledik. És a segítség lehet maga a szeretet és a megbecsülés.

Isten adjon mindenkinél sok erőt, egészsséget, vidámságot, békés együtt-munkálkodást a hasonló tevékenységet végző civil szervezetekkel!



Dragă Asociație HIFA!

„Copilul” născut dintr-un vis a ajuns adolescent. Visul care a fost sprijinit de mai mulți, oameni care cunosc secretul cel mare, că viața e o comoară și se bucură de acest dar divin, au grija de ea, se luptă pentru ea și pentru dragostea pe care o primesc se revărsăază tot prin dragoste.

Și cum s-a întâmplat? Când s-a cristalizat ideea în mine, că poate ar trebui să se acorde o atenție sporită acestei organizații civile? Cu ani în urmă prin munca mea am cunoscut viața acelor oameni și copii care din motive independente de ei necesită îngrijire. Perioanele care trăiesc în afara sistemului instituționalizat, din cauza unor proaste obișnuințe, încă sunt excluși, luând în mâna propriile destine, conduși de o putere de viață enormă, caută în organizațiile societății civile rezolvarea situației grele a semenilor lor. Fiindcă cine cere sprijin, aici găsește, pentru că cel care are nevoie să capete credință și putere prin reculegere, aici îl găsește. Acum aşa va fi mai ușor și apărarea drepturilor. Și poate odată toată lumea va conștientiza, că fiecăruia îi place să fie iubit.

Când m-am apropiat de Asociație, cunoscând membrii săi, istoricul lor, dorința lor uriașă de viață, puterea lor de a învinge obstacolele vieții de zi cu zi, simțul lor de umor, munca lor creatoare, m-am simțit că sunt dator să-i ajut și ca om. Aș fi vrut să fiu cea care atrage atenția, să obțin dorința de susținere a altora pentru un proiect ca PARCUL HIFA. Știam, că e un lucru mare și se poate realiza numai pas cu pas. Schimbările economice din lume nu sunt favorabile. Pe lângă fondurile obținute prin proiecte de finanțare, e mare și suma care ar trebui asigurată din resurse proprii. Poate visul trebuie revisat, concret și cei care vor fi beneficiarii acesteia, trebuie să regândească dacă există posibilitate pentru investiție.

Membrii asociației trăiesc viața în sensul Elogiul iubirii a Sfântului Pavel. Eu aceasta am simțit când eram cu ei, cu ocazia diferitelor evenimente. „Dacă aş vorbi limbile oamenilor și ale îngerilor, dar nu aş avea iubire, aş deveni o aramă sunătoare sau un chimbal zângănit.” Ei sunt capabili să dea foarte multă dragoste tuturor celor care se apropie de ei cu dorința de a ajuta. Și ajutorul poate fi chiar dragostea și prețuirea.

Să dea Dumnezeu tuturor multă putere, sănătate, bucurie, conlucrare pașnică cu organizațiile civice cu profil asemănător.

Lokodi Edita Emőke

Lokodi Edita Emőke
Traducere Márton-Zólyomi Attila Csaba

Örömöt hozott

A HIFA-ROMÁNIA Egyesület 15 éves évfordulója alkalmából a magam és a Marosvásárhelyi Polgármesteri Hivatal névében kívánok sok boldog évfordulót. A HIFA egyesület mindenkorban követendő példa volt és marad mindennyiunk számára. A Polgármesteri Hivatal és az egyesület közötti partnerkapcsolat sok öröömöt hozott mindennyiunk számára. Emlékeztettem bennünket az élet értelmére és céljára – arra, hogy azért vagyunk itt, hogy a körtöltöttük előket boldogabába tegyük. Példátok, élelmódotok ezt az üzenetet közvetítik – nem panaszoktak és sírákkoztak, hanem harcoltak, és mindenkor megéltek a maga teljességeben. Isten étessen HIFA-ROMÁNIA – új projektekkel, ötletekkel és tervekkel, amelyek megvalósításában mindenkor mellettetek állunk.



Maior Claudiu

A produs bucurii

Cu ocazia aniversării de 15 ai Asociației HIFA ROMÂNIA din partea mea și a Primăriei Municipiului Târgu-Mureș vă urez la mulți ani. Asociația voastră a fost și este un model demn de urmat pentru mulți dintre noi. Parteneriatul dintre Primărie și asociație este unul care a produs multe bucurii pentru noi toți. Ne-ați reamintit rostul și menirea noastră în viață, acela de a trăi pentru a-i face pe cei din jurul nostru să se simtă iubiți. Modelul vostru de viață sugerează chiar acest lucru: nu vă plângeți, luptați cu onoare și trăiți viața la maxim. Mulți înainte HIFA ROMÂNIA – cu noi proiecte, activități și idei la care vă vom fi alături.

Claudiu Maior

Segíts, hogy mindenkinél segíthessünk!

A civil szféra és a közösségi munka iránti elkötelezettségem másfél évtizede kezdtődött és érdekes módon megközelítőleg egybe esik a HIFA-Románia Egyesület alakulásával. Az egyesület vezetője, Simon Jutka és a csapata nagyon erős és maradandó benyomást gyakoroltak rám. Elhivatottságukkal, segítőkészségükkel és empatiakészségükkel példamutatók lehetnek bárki számára. Annak ellenére, hogy különlegesek és kiemelt figyelmet érdemelnek, a HIFA Románia Egyesület tagjai és önkéntesei önzetlenül, másoknak, mindenkinél szívesen felajánlják segítségüket. Nagyrabecsült és kiemelkedő empatiakészségük minden jószívű és jólakkú embertársukat cselekvésre készítetnek. Újabb és újabb elképzéléseiket, kiemelten a HIFA park építését, mindenkinél kötelessége lenne, a lehetőségeihez képest, támogatni!

A marosvásárhelyi RMDSZ csapatával együtt a múlt évbén kalákában hozzájárultunk az első épület felépítéséhez, amely egy életre szóló élményt biztosított minden résztvevő számára. Nagyra értékeltek és megtiszteltek volt számunkra, hogy a Maros parton szervezett első Családi Majálison, a HIFA-Románia Egyesület elfogadta partnerségünket, és sikertűl közös erőfeszítéssel támogatást szerezni a HIFA park létrehozására. Azonban, még nagyon sokan kell összefogunk és felvállaljuk ezt az egész közösséget érintő projektet, hogy siker övezze az elképzést!



Ajută-ne, ca să putem ajuta!

Angajamentul meu către sferea civilă și către munca în folosul comunității a început în urmă cu un deceniu și jumătate și într-un mod ciudat coincide aproksimativ cu înființarea Asociației HIFA-România. Conducătorul asociației, Simon Jutka și echipa sa a avut un impact foarte puternic și de durată asupra mea. Cu devotamentul lor, cu disponibilitatea lor de a ajuta, cu empatia care emană din ei pot fi exemple pentru oricine. În ciuda faptului, că sunt deosebiți și merită o atenție sporită, membrii și voluntarii Asociației HIFA-România oferă cu amabilitate sprijinul lor într-un mod altruist tuturor. Proeminenta și stimata lor capacitate de empatie îndeamnă la fapte pe toți semnenii lor de bună credință. Noile lor idei, în special ceea de construire a Parcului HIFA ar trebui să fie sprijinită în măsura posibilităților de către fiecare!

Anul trecut împreună cu echipa UDMR Târgu-Mureș prin clacă am contribuit la construirea primei clădiri, ceea ce a asigurat o experiență unică pentru toți participanții. Am apreciat mult și a fost onorant pentru noi, că Asociația HIFA-România cu ocazia festivităților de 1 mai, organizate prima dată pe malul Mureșului, a acceptat parteneriatul nostru și am reușit să obținem prin eforturi comune sprijin pentru construirea Parcului HIFA. Cu toate acestea este necesar să ne unim forțele și să susținem cu toții succesul acestui proiect, care are impact asupra întregii comunități!

A születésnapja alkalmából kívánok az Egyesületnek, vezetőinek és önkénteseinek sok egész séget, erőt, kitartást álmaik megvalósítása céljából! Isten éltessen sokáig!

Barátí üdvözzettel,

Cu ocazia zilei sale de naștere doresc Asociației, conducătorilor, voluntarilor lui multă sănătate, putere, perseverență pentru realizarea viselor lor! La mulți Ani!

Cu prietenie,

Peti András

Peti András, traducere Márton-Zólyomi Attila Csaba

Azt kérdezitek

Azt kérdezitek, hogy miért segítek, miért foglalkozom rengeteg teendőm és elfogaltságom ellenére a HIFA-val is?

A válaszom egyszerű: mert végülönző vagyok.

- Mert jót tesz nekem veletek találkozni, mert újra és újra kinyitjátok a szemem, megmutatjátok, hogy mi az, ami valóban fontos.

- Mert erőt és kitartást meríték belöltek.

- Mert sokkal többet kapok, mint adok.

Továbbá azért, mert hír vagyok, s szeretek jó csapatban dolgozni, játszani, akikkel együtt csak győzni lehet.

Köszönöm a lehetőséget!



Mă întrebăți,

Mă întrebăți, de ce ajut, de ce mă ocup pe lângă numeroasele mele ocupații, sarcini și cu HIFA?

Răspunsul meu e foarte simplu: Sunt extrem de egoist.

- Fiindcă îmi face bine întâlnirea cu voi, pentru că din nou îmi deschideți ochii, îmi arătați ce e important cu adevărat.

- Fiindcă de la voi capăt putere și perseverență

- Fiindcă primesc mult mai mult decât dau

Totodată fiindcă sunt vanitos și îmi place să lucrez, să joc într-o echipă bună cu care se poate numai câștiga

Mulțumesc pentru posibilitate!

Szász Attila



Szász Attila, traducere Márton-Zólyomi Attila Csaba

Média



Évfordulóra: HIFA-RO INFO 50

A trimesztrilisan megjelenő „**HIFA-RO INFO**” folyóirat 50-ik lapszáma, jelent meg nemrégiben és egyben a **HIFA-ROMÂNIA** Egyesület betöltötte fennállásának 15-ik évét. Az egyesület céljai jól körülönalezottak – segítségére sietni a fogyatékkal élő személyeknek – még a folyóirat hivatása megismertetni ezen személyek érdeklődési körét, valamint hasznos információkkal szolgálni több területre kiterjedően azok számára, akik miatt létrejött. Magától érthetődő, hogy ebben az ünnepi lapszámban olyan gondolatokat, jókívánságokat, cikkeket lehetsünk fel, amelyek emlékeket idéznek vagy éppen a munkaközösséget köszöntik. A folyóirat oldalain lévő cikkeket jegyzök között találjuk: **Bükkösi Orsolya, Csata Éva, Csizmadi Csilla, Fall Gizella, Fazakas Kinga, Fehér Árpád, Forrai Blanka-Beáta, Gál Győző, Heim Klára, Kalló Imola, Kántor Emese, Kolcsár Melinda, Camelia Mărginean, Florina Moga, Nyulas Kinga, Réti Ilona, Simon Judit-Gyöngyi, Szigeti Szidónia, Szotyori Tünde, Zsigmond Júlia** neveit.

Mass-media

La ceas aniversar: „HIFA-RO INFO” 50

Revista cu apariție trimestrială „**HIFA-RO INFO**” a tipărit recent numărul 50 al revistei și, totodată, editorul publicației, Asociația **HIFA-ROMÂNIA**, a împlinit 15 ani de la înființare. Este o asociație cu scopul bine declarat de a veni în sprijinul persoanelor cu dizabilități, iar revista are menirea de a face cunoscute preocupările acestei echipe de oameni, de a veni cu informații utile pe multiple domenii celor căror le este destinată. Este firesc că acest număr aniversar să fie dedicat exprimării unor gânduri, impresii, amintiri și, desigur, felicitări, echipei de lucru. Astfel de note regăsim în cele 20 de pagini ale revistei, semnate de **Bükkösi Orsolya, Csata Éva, Csizmadi Csilla, Fall Gizella, Fazakas Kinga, Fehér Árpád, Forrai Blanka-Beáta, Gál Győző, Heim Klára, Kalló Imola, Kántor Emese, Kolcsár Melinda, Camelia Mărginean, Florina Moga, Nyulas Kinga, Réti Ilona, Simon Judit-Gyöngyi, Szigeti Szidónia, Szotyori Tünde, Zsigmond Júlia**.

A folyóirat dícséretre méltóan szerkesztett színes kiadvány, amelynek cikkei úgy román, mint magyar nyelven olvashatók. A kiadvány fellelhető az egyesület irodájában, az Enescu utca 2 szám alatt és kivéve az 50-ik kiadványt, amely egy az ünnepnek dedikált lapszám, a folyóirat tartalmaz híreket, hasznos információkat, jegyzeteket, riportokat, tevékenységbeszámolókat, amik nem csak az érdekeltek számára lehetnek fontosak, hanem azok számára is, akik belelapozva készen állnak a fogyatékkal élők megismerésére.

Különösen érdekes az „Egy kis statisztika” című cikk. Hiszen ezt olvasva megtudhatjuk, hogy a folyóirat első lapszáma 2003-ban jelent meg. Első kiadványai 8 oldalasak voltak, majd 12, ezt követően 16 végül pedig 20 oldalusra bővítettek. Egy sokatigérő, örvendetes dinamizmus. Megtudjuk, tovább olvasva, hogy a statisztika elkészítésének idejéig – összesen 284 cikk jelent meg, amelyből 44 önéletrajzi írás, 45 riport. Összesen 65 személy dolgozott cikkekben és 862 illusztráció szerepelt a folyóirat hasábjain. Továbbá a folyóiratban 35 orvosi, 29 pszichológiai, 29 jogi jellegű cikk szerepelt, 4 alkalommal jelentek meg gyerekeknek szentelt összszállítások, és 19 alkalommal közöltek verset.

Az érdekességek kategóriában említeni kell, hogy öt alkalommal foglalkoztak a folyóirat lapjain a hallássérültek jelnyelvénél ismertetésével – de a legérdekesebb mégis a „**HIFA PARK**” projekt kampányának bemutatása. A projektről 2003-ban tesznek először említést, majd két évvel később az ötletek alakot is öltének. Tulajdonképpen két épületsor építéséről van szó, egy hektár területen, Pókakeresztúron. Az egyik épület 75 személy számára lesz otthon, míg a másik Reszpíró központ jelleggel – időlegesen fog ellátni, fogyatékkal élő személyeket, akárcsak egy hotel.

Tegyük még hozzá a fent említettekhez, hogy a folyóirat főszerkesztője **Simon Judit-Gyöngyi**, míg a szerkesztő és a HIFA-RO Kiadó igazgatója **Csata Éva**.

Nem marad más hátra, mind, hogy gratulálunk a folyóirat elkészítésén dolgozó munkaközösségnek eddigi munkájukért és kívánunk a folyóirat számára egy hosszú, boldog és harmonikus fejlődésteli életet.

Viorel Conțiu, fordította Csata Éva

Viorel Conțiu

Ötven valóra vált álm

50. lapszához érkezett a HIFA-RO INFO, az idén 15 éves HIFA-România Segítség Mindenkinek Egyesület negyedévi ingyenes folyóirata. A kerek évforduló egyértelműen igazolja, hogy a kezdeményezés elérte célját, igény van a megjelenésében, tartalmában is tetszetős, kétnyelvű, magyar–román kiadványra. Bármelyik számba lapozunk bele, meggyőződhetünk arról, hogy a hasznos

Revista este de o foarte bună ținută, cu pagini full color, iar textele sunt redactate în limba maghiară și română. O revistă care se poate găsi la sediul Asociației de pe strada Enescu nr. 2 și, exceptând acest număr 50 al revistei, un număr aniversar, revista cuprinde știri, informații, note, interviuri, reportaje despre activitatea desfășurată și care îi interesează pe membrii săi, dar și pe oricare cetățean ce poate fi interesat să cunoască mai multe amănunte despre viața persoanelor cu dizabilități.

Foarte interesant este articolul din pagina 3 a revistei, intitulat „Putină statistică despre HIFA-Ro Info”. Aflăm din articol că primul număr al revistei a apărut în anul 2003, în format de 8 pagini, devenind apoi de 12, apoi 16 pagini, ajungând, iată, la 20 de pagini, O dinamică imburătoare, promițătoare. Aflăm în continuare că până în prezent au fost publicate în revistă 284 de articole, din care 44 autobiografice, 45 de persoane au fost interviewate, 65 de autori de texte și 862 este numărul ilustrațiilor în revistă. Totodată în revistă au fost publicate 35 de articole pe teme medicale, 29 pe teme psihologice, 29 pe teme juridice, de 4 ori s-au publicat articole pentru copii, de 19 ori au fost publicate poezii cât și altele.

La capitolul curiozităților, privind articolele publicate până la acest număr al revistei, să remarcăm faptul că în 5 ediții au fost publicate texte menite a face cunoscut limbajul semnelor, dar cel mai important, se pare a fi campania de promovare a proiectului denumit „**HIFA PARC**”. Este un proiect demarat în anul 2003, iar de doi ani a început să prinde contur. Este vorba despre construirea pe o suprafață de un hectar, în localitatea Păcureni, a două clădiri. Prima va fi destinată a găzdui cu caracter permanent 75 de personae cu dizabilități, iar a doua va fi un spațiu „Respiro-Center”, care va funcționa în sistem hotelier și va găzdui temporar persoane cu dizabilități.

Să mai adăugăm că redactor-șef al revistei este **Simon Judit-Gyöngyi**, iar redactor-șef adjunct și director al editurii HIFA-RO este **Csata Éva**.

Nu ne rămâne decât să adresăm felicitările noastre întregului colectiv pentru toată activitatea depusă până acum, iar revistei să-i dorim viață lungă și să se dezvolte armonios.

NÉPÚJSÁG

50 de visuri devenite realitate

A ajuns la al 50-lea număr revista HIFA-RO INFO, publicația trimestrială gratuită a Asociației HIFA-România Ajutor pentru Toți, asociație care împlinește în acest an 15 ani de existență. Aniversarea rotundă este o dovadă clară a faptului, că inițiativa și-a atins telurile, este într-adevăr nevoie de această publicație bilingvă, editată în limba maghiară și română, care atât prin formă cât și prin conținut oferă cititorilor o experiență plăcută. Putem să răsfoim

orvosi, jogi és egyéb természetű tájékoztatások mellett a HIFA-RO INFO lelki és szellemi táplálékot is kínál olvasóinak. Erre pedig mindenkinél szüksége van, függetlenül attól, hogy valamilyen fogyatékkal vagy egészségesen éli-e minden napjait. Tartalmát tekintve a kereszteny elmélkedéseké, illetve egészségügyi, pszichológiai, jogi ismertetőké a főszerep, de versenknek, történeteknek és természetesen az egyesületet érintő események tükrözésének is jutott hely. Olyan ez a lap, mint egy élettel teli, sokszínű sziget, ahol társra találhatnak a fizikai korlátaik miatt magányos, sokszor önmagukba forduló emberek. A szerzetet tartja fenn ezt a kiadványt. A lapszámok születése fölött bábkodók és a támogatók szeretete. És természetesen a hit. Az a mustármag, amelynek birtokában valóban elmozdulnak a hegyek. A HIFA-RO INFO 50. számának ünnepén gratulálok az egyesületnek, és azt kívánom, hogy a 100. lapszámot is ilyen derűsen, lélekerőben álmodják életre.

Nagy Székely Ildikó



Nagy Székely Ildikó, traducere Márton-Zólyomi Attila Csaba

Lelkipásztorok, lelkészek

Ha valaki jót akar tenni

Néri Szent Fülöp imája: „Szeretnél szolgálni neked, de nem találom az utat. Szeretnél jót tenni, de nem találom az utat. Még nem ismerlek Téged Jézusom, mert még nem kereslek Téged. Kereslek Téged, de nem talállak, jójj hozzáim Jézusom. Sohasem foglak tudni szeretni, ha nem segítesz Jézusom. Jézus, légy számomra Jézus!”

Ez az imádság visszhangzik a szívemben és visszhangzott mindig is. A HIFA Egyesület tagjaival együtt lenni négy évet ezt jelentette számomra: jót tenni, megismerni, keresni és elfogadni a felém jövő Jézust.

Sokszor visszhangzott bennem ez a mondat, amikor velük voltam: „Jézus, légy számomra Jézus!”

Ha valaki jót akar tenni, és nem találja az utat, ha Jézust szeretné megismerni, de nem tudja, hogyan keresse, vagy ha nem tudja szeretni Jézust összintén, akkor itt a helye. Annak el kell jönnie a HIFÁ-hoz. Itt mindenki derűs, mindenki boldog, itt az életet úgy szeretik, amilyen, és mindenért hálát adnak. Azzal élni, ami van könnyű, de ami nincs?

Áldott szolgálat volt nekem veletek lenni és biztosan mondhatom, hogy sokkal többet kaptam tőletek, mint amit adtam.

Jézus legyen Jézus számotokra!



Preoți, pastori

Dacă cineva vrea să facă un bine

Rugăciunea Sfântului Philip Neri: „Aș dori să te slujesc, dar nu găsesc drumul. Aș dori să fac un bine, dar nu găsesc drumul. Încă nu te cunosc pe Tine Isus, fiindcă nu te caut încă pe Tine. Te caut pe Tine, dar nu te găsesc, vino la mine Isus. Niciodată nu voi putea să te iubesc, dacă nu mă ajută Isus. Isus să fii pentru mine Isus!”

Această rugăciune răsună în inima mea și a răsunat totdeauna. A fi împreună patru ani cu membrii Asociației HIFA, aceasta a însemnat pentru mine: a face un bine, a cunoaște, a căuta și a accepta pe Isus care vine spre mine. De multe ori răsună în mintea mea, această propoziție, când eram cu voi: „Isus să fii pentru mine Isus!”

Dacă cineva vrea să facă un bine și nu-și găsește drumul, dacă ar vrea să-l cunoască pe Isus, dar nu știe cum să-l caute, sau nu știe să-l iubească sincer pe Isus, atunci aici e locul lui. Acela trebuie să vină la HIFA. Aici cu toții sunt bucuroși, fericiti, aici viața se prețuiește așa cum este și sunt recunoscători pentru tot. E ușor să trăiesti cu ceea ce ai, dar cu ceea ce n-ai?

A fi cu voi a fost pentru mine o misiune bine-cuvântată și pot să spun cu siguranță că am primit mult mai mult de la voi, decât am dat.

Isus să fie Isus pentru voi!

Hajlák Attila

Hajlák Attila, traducere Márton-Zólyomi Attila Csaba

Közöttetek

Vannak emberek, akik jólétükben vagy éppen fel nem dolgozott traumáik miatt szenvedélybetegek lesznek, és káros függőségek rabjává válnak. Eszer sem veszik, hogy megszűnik a külvilág, maguknak valókká válnak, és nem létezik számukra a másik ember. Mások viszont természetesnek veszik, hogy egészségesek, (sz)épek, erősek, ebből kifolyólag meg azt gondolják, hogy az övék a világ, nem gondolnak másra, nem ismerik a szolidaritás fogalmát. Vannak, akiket anyagi-pénzügyi érdekeltség kapcsol össze. Másokat pedig a nehézségek, a szenvedés, az egymásrautaltság. Vannak, akik nagy terheket hordoznak egymaguk, mert nincs kivel vagy, mert nem tudják hogyan lehetne megosztaniuk.

És van a ... HIFA, a Fraternitás tábor, a Hit és Fény, az Ügyes Kezek és még sorolhatnám.

Közöttetek olyan fiatalokkal és örök ifjakkal találkoztam, akik egyszerűen önmaguk. Van, aki valami fogyatékkal született, más meg élete valamely szakaszában szerezte maradandó sérülését. Abban mindenkiéppen egyek vagytok, hogy van szemetek és szívetek egymásra, észreveszíték, sőt figyelik, hogy mikor kinek szükséges egy jó szó vagy akár a fizikai támász. Fejlettebb a szép és a mennyiek iránti érzéketek, hiszen sokaknál jobban értitek azt, hogy „akik Isten szeretik, azoknak minden a javukat szolgálja.” Van közöttetek, aki gondozott és van, aki segítő. De az közös bennetek, hogy néha észrevétlénél gyakorlójátok a szent helycsérélést: a (látszólag) fogyatékos lesz mesterévé, lelkigondozójává, segítőjévé a (látszólag) épkezőláb gondozónak. És ez nagy igazság: az egészséges is fogyatékokkal, hiányokkal, elakadásokkal küszködik, de a fogyatékos is egészséges, értékes és gazdagíthat másokat. Szent feledékenység ez, mint amikor a szentéletű apostolok. Péter és János, azt mondják a bénának, hogy „kelj fel és járj”, az meg a Szóra megfelelkezik „gyógyíthatatlan” betegségéről, felpattan, jár és élő, látható bizonysságává válik a Megváltó gyógyító hatalmának.

Ez újra Istenre emlékeztet, hiszen Ó minden megvallott, megbocsátott bűnömet örömmel elfelejtí és soha többé fel nem emlegeti. Közöttetek és bennetek láthatóbb számomra a Krisztus, aki helyet cserélt velem és minden bűnös emberrel, aki maga tehetetlenné vált, megijárta a poklok poklát, hogy nekünk „életünk legyen és bővölködjünk”. Közöttetek így válok én is általatok gázdagodó embertársá, amikor kitüntettek azzal, hogy testvérként fogadtok körötökbe.



Între voi

Există oameni, care în bunăstarea lor, sau tocmai din cauza unor traumatisme neprelucrate, devin captivii unor vicii dăunătoare. Nici nu observă că lumea din jurul lor a încetat să mai existe pentru ei, devin egoiști și nu mai există pentru ei omul celalalt. Pentru alții în schimb, este normal că sunt sănătoși, frumoși, puternici, din acest motiv, cred că lumea e a lor, nu se gândește la altcineva, nu cunosc conceptul solidarității. Sunt unii care sunt legați de interes materiale și financiare. Pe alții îi leagă greutățile, suferința, interdependentă. Sunt acei care duc povara singuri, fiindcă nu au cu cine sau nu știu cum s-o împără.

Și este... HIFA, tabăra Fraternitas, Credința și Lumina, Mâini Dibace și aş mai putea continua.

Între voi m-am întâlnit cu tineri și veșnic tineri, care sunt pur și simplu ei însăși. Sunt unii care s-au născut cu dizabilitate, alții au suferit leziunea dăinuitoare într-un anumit moment al vietii lor. În orice caz sunteți asemănători în faptul că aveți ochii și inima deschisă la sprințul reciproc, observați și chiar sunteți atenți la faptul dacă cineva are nevoie de un gând bun sau chiar de sprinț fizic. Aveți un simț mai dezvoltat față de frumos și față de cele divine, fiindcă înțelegeți mai bine, ca mulți alții pe „cei care îl iubesc pe Dumnezeu, totul e în favoarea lor”. Există printre voi cei îngrijiti și cei care îngrijesc. Dar aveți în comun faptul, că uneori practicați sfânta schimbare a rolurilor: cel (aparent) cu dizabilități devine maestrul, consilierul spiritual, ajutorul îngrijitorului (aparent) sănătos. Și acesta este marele adevăr: și cel sănătos se confruntă cu handicapuri, lipsuri, cu piedici, dar și cel cu dizabilități este sănătos, valoros, poate îmbogăți pe ceilalți. Sfânta uitare este aceasta, aşa cum spun sfintii apostoli Petru și Ioan, celui paralizat „scoală-te și umblă”, acesta ca efect a celor spuse a început să umble uitându-se de boala lui incurabilă, fiind dovedă vie, vizibilă a puterii vindecătoare a Mântuitorului.

Din nou ne amintește de Dumnezeu, căci El uită cu drag toate păcatele mele mărturisite, iertate și nu-și amintește de ele niciodată. Printre voi și prin voi Hristos e mai vizibil pentru mine, cel care a schimbat locul cu mine și cu toți oamenii păcătoși care au devenit neputincioși. A străbătut iadul iadurilor, pentru ca noi „să avem viață și bogăție”. Așa devin și eu între voi un semen care se îmboğătește prin voi datorită faptului că mă acceptă și frate în rândurile voastre.

Civil Szervezetek**Organizații Neguvernamentale****Kedves HIFA**

Mindkét szervezetnek van már múltja Romániában, az akadályozottsággal élők életminőségének javításában, hiszen megalakulásunkkor ezt a célt tüztük ki. Akkor talán nem gondoltuk, hogy egy ilyen levél megírására a 15. évforduló alkalmából sor kerülhet, egyszerűen csak belevágünk. Talán nem is igazán tudtuk, hogy hogyan lesz tovább, csak bátorrá és erőssé tettek azok, akiket képviselünk.

Azóta számos dologban működtünk együtt, számos helyzetben álltunk ki sortársaink érdekeiért. A HIFA.RO által táborokban, képzéseken voltunk, halászversenyen, sportversenyen, közös farsangi bálokon, szilveszerezésekben vehettek részt, ami nélkületek nem valósulhatott volna meg. Mindemellett hálásak vagyunk azért, hogy minden megbeszélhetünk az érdekképviselettel járó problémákat, felmerülő akadályokat. Hiszen a hosszú évek alatt ez is kialakult köztünk. Egy ilyen kapcsolatháló a civilszervezetek között elengedhetetlenül fontos ahhoz, hogy régiónk hozzájáruljon, akadálymentesebbé váljanak az útjaink, kultúrott-honaink, közintézményeink, színházaink. Illetve magasabb körökben is könnyebben jutunk szóhoz együtt, mivel így erősebbek vagyunk.

Mindezért köszönettel tartozunk nektek, boldog születésnapot kívánunk! És büszkék vagyunk rátok, hiszen tevékenységeitekből látszik, hogy mit válaszolnátok, ha most kérdezné meg valaki: „Belevágunk-e?” További sok sikert, lelkedesést és kitartást!

Szeretettel a

Hargita Megyei Mozgássérültek Szervezete

**Kedves HIFA!**

„Minden emberi kapcsolat az adás és az elfogadás képességén alapul. Addig él, amíg öröm adni és elfogadni.”

Erről az idézetről TI juttok eszünkbe, mert 15 éve fáradhatatlanul adtok és elfogadtok feltételek nélkül.

Önzetlen szolgáltatásaitokkal nagyon sok sértült személy előtt nyitottatok meg kapukat, az általatok szervezett táborok és rendezvények adtak erőt nekik újra és újra.

Dragă HIFA

Ambele asociații au deja un istoric în România, în privința îmbunătățirii calității vietii celor cu dizabilități, fiindcă aceasta ne-am propus la înființare. Atunci poate nu ne-am gândit, că redactarea unei astfel de scrisori va fi cu ocazia aniversării de 15 ani de existență, pur și simplu ne-am apucat de treabă. Poate că nu prea știam cum va fi mai departe, dar ne-au încurajat, și ne-au făcut puternici cei pe care îi reprezentăm.

De atunci am colaborat în diferite lucruri, ne-am reprezentat interesele semenilor noștri. Prin HIFA.RO am fost în tabere, la formări, am luat parte la concursuri de pescuit și de sport, la petreceri de carnaval organizate împreună, la revelioane, ceea ce nu s-ar fi realizat fără noi. În plus suntem recunoscători pentru că totdeauna am putut discuta problemele și obstacolele legate de reprezentarea intereselor. Fiindcă de-a lungul anilor și aceasta s-a dezvoltat între noi. O astfel de rețea de relații între organizațiile neguvernamentale este indispensabilă, pentru ca să fim acceptați de regiunile noastre, ca drumurile noastre, căminele noastre culturale, teatrele, instituțiile publice să devină mai accesibile, totodată împreună putem avea un cuvânt de spus în cercurile decizionale, deoarece astfel suntem mai puternici.

Pentru toate acestea vă suntem recunoscători, vă dorim la mulți ani! și suntem mândrii de voi, pentru că din activitățile voastre se vede care ar fi răspunsul la întrebarea: „Ne-am apucat?” Succes, entuziasm și perseverență pe mai departe!

Cu drag

*Asociația Handicaților Fizici din județul Harghita
Traducere Márton-Zólyomi Attila Csaba*

Dragă HIFA!

„Fiecare relație umană se bazează pe capacitatea de a da și de a accepta. Ea trăiește, până când a da și a accepta e o bucurie.”

Acest citat ne amintește de VOI, fiindcă de 15 ani dăți și acceptați neobosit și necondiționat.

Prin serviciile voastre prestate într-un mod altruist, ați deschis porți pentru foarte multe persoane cu dizabilități, taberele și evenimentele organizate de voi le-a dat lor putere din nou.

Pár éves együttműködésünk alatt sokat tanultunk Töletek mi is, és testközelből tapasztaltuk, ahogy évről évre fejlődtök, nőtök és gyarapodtok! Sokat tettek a térség közösségi és társadalmi szemlélet-váltásában, ami még egy hosszú közös utazás lesz...

Kívánunk Nektek hosszú, eredményes „Hídakat Építő” éveket.

Kovács Orsolya, Területi Koordinátor, Motivation România

În câțiva ani de colaborare și noi am învățat mult de la Voi, și am remarcat de aproape cum an de an dezvoltăți, creșteți și înmulțiti! Ați făcut mult pentru schimbarea mentalității societății din această regiune, dar mai este un drum lung pe care-l vom parcurge împreună...

Vă dorim mulți ani plini de succese în „Construirea Podurilor”.

*Kovács Orsolya, Coordonator Teritorial, Motivation România
Traducere Márton-Zólyomi Attila Csaba*

Építünk hidakat

Ha HIFA, akkor „Építünk hidakat”. Ez az első dolog, ami eszembe jut. Talán azért, mert ez a képzés volt a legnagyobb projekt, amiben közreműködtünk. De, ha jobban belegondolok, a kapcsolatunknak mégsem ez a meghatározója. Sokkal inkább az apró, hétköznapi kis segítségek, mikor liftes autóra volt szükség valakit orvoshoz szállítani vagy éppen egy sófört kellett „kölcsönözni”, hogy hazahozza a táborban rekedt fiatalokat, a táborok, rendezvények, aholva szeretettel fogadtatok/fogadtok külsős fogyatékkal élő fiatalokat is. Látszólag egyszerű semmiségek, de az érintetteknek akkor és ott a problémájukra való megoldás. A legtöbb partnerkapcsolatnak nagy projektek megvalósítása a célja, és ez rendben is van. De jó tudni, hogy van akihez egyszerű, minden nap kéréllel is lehet fordulni, mert azok élete, akikkel együtt dolgozunk, tele van ilyen kis hétköznapi, sokszor megoldhatatlannak tűnő problémával.

Köszönjük.

Magdó Orsolya, igazgató, Ügyes Kezek Alapítvány



MÂINI DIBACE

Să construim poduri

Dacă HIFA atunci „Să construim poduri”. Aceasta este primul lucru care îmi vine în minte. Poate pentru că, această formare a fost proiectul cel mai mare în care am colaborat. Dar dacă mă gândesc mai bine, nu acesta este factorul determinant în relația noastră. Mai degrabă acele mici ajutoare din viața de zi cu zi, când era nevoie de mașina cu lift pentru a transporta pe cineva la medic sau chiar a trebuit să se „împrumute” un șofer ca să-i aducă acasă pe tinerii blocăți în tabără, taberele, evenimentele, unde ați primit și primiți cu drag și tineri cu dizabilități venite din afară. Aparent sunt lucruri mărunte, dar pentru cei interesați a însemnat rezolvarea problemelor lor. Majoritatea parteneriatelor are ca scop realizarea unor mari proiecte, ceea ce e un lucru normal. Dar e bine de știut, că există cineva la care se poate adresa și cu probleme simple, de zi cu zi, fiindcă viața celor cu care lucrăm e plin cu astfel de probleme, care de multe ori par de nerezolvat.

Mulțumim.

*Magdó Orsolya, director, Fundația Mâini Dibace
Traducere Márton-Zólyomi Attila Csaba*



Semmit értünk, nélküünk!

A HIFA ROMÂNIA Egyesület az egyik legfontosabb nemkormányzati civil szervezet Marosvásárhelyen. 15 éve egyike azon civil szervezeteknek, amely a legpraktikusabb módon küzd a fogyatékkal élő személyek jogainak képviselete érdekében – előterbe helyezvén őket a „Semmit értünk, nélküünk” principium alapján, és mindezt teszi bármiféle ellenségeskedés vagy támadás nélkül, egy kooperatív, építő jellegű párbeszédre alapozva.

HIFA-RO Info – egy olyan negyedévenként megjelenő kiadvány, amely az 50-ik lapszámahoz érkezett, az „Építünk hidakat” könyv, valamint a

Nimic despre noi, fără noi!

Organizația HIFA România este una din cele mai importante organizații neguvernamentale din jud. Mureș. De 15 ani este una din organizațiile care atestă în cel mai practic mod principiul auto-reprezentării persoanelor cu dizabilități „Nimic despre noi, fără noi!” și toate aceste demersuri în beneficiul persoanelor cu dizabilități sunt făcute sub forma dialogului și a cooperării, nu într-un mod ofensiv sau vindicativ.

HIFA-RO Info - publicație trimestrială care a ajuns la numărul 50, cartea „Să construim poduri”, precum și cursurile aferente pentru cei care colab-

képzések szakemberek illetve olyan személyek számára, akik kapcsolatban állnak a fogyatékkal élőkkel, kötetek és kiadványok, amelyek fogyatékkal élők munkáit vagy életpéldáját mutatják be – mind annak a meggyőzésnek a bizonyítékai, hogy részt vállalnak a fogyatékkal élő személyek elfogadásáért és megérteséért folytatott küzdelemben, bízva abban, hogy a megértéssel, megismeréssel együttjár az elfogadás is.

Évek hosszú során át a HIFA-România Egyesület megbízható partnernek bizonyult és egy mindenünnakat, a fogyatékkal élők jogainak betartásáért küzdő nemzeti mozgalom tagjait inspiráló ihletadónak.

*Andrei Moraru, Alpha Transilvana Alapítvány
Fordította Csata Éva*

borează cu persoane cu dizabilități și profesioniști din domeniul serviciilor pentru persoanele cu dizabilități, editare de cărți cu creații ale persoanelor cu dizabilități, toate sunt dovezi ale dorinței de a contribui la înțelegerea nevoilor persoanelor cu dizabilități și a convingerii, că odată cu înțelegerea, vine și acceptarea.

De-a lungul anilor, HIFA-România s-a dovedit partener de mare încredere și sursă de inspirație pentru noi, toți cei implicați în mișcarea națională pentru respectarea drepturilor persoanelor cu dizabilități.

Andrei Moraru, Fundația Alpha Transilvană

Esélyegyenlőség

A Maros Megyei Mozgássérültek Egyesülete és a HIFA-România Egyesület közötti kapcsolat időn túli. Öröktől fogva volt és örökké lesz. Munkánk, céljaink, rendezvényeink, jogosultjaink, álmaintak, múltunk és jövőnk – egy. Mindannyian azért küzdünk apró és nagy méretű céljaink által, hogy a társadalom elfogadja, megismerje, befogadja a fogyatékkal élő személyeket.

Ahhoz, hogy az esélyegyenlőség megtérmetődjön, szükség van a jogok és kötelezettségek betartására. Ezen az úton, ebben a harcban partnérünk a HIFA-România Egyesület, élén Simon Judit, akinek szívügye volt és marad a gondozók és sérültek minden egyes öröme, gondja, baja.

A Maros Megyei Mozgássérültek Egyesülete kíván boldog 15-ik évfordulót, sok erőt, sikert, öröömöt és kitartást – mert a fogyatékkal élőknek szüksége van ránk.

Szabó Enikő, Maros Megyei Mozgássérültek Egyesülete



Egalitatea de șanse

Relația dintre Asociația Persoanelor cu Dizabilități Locomotorii Mureș și Asociația HIFA-România există de peste vremuri. Totdeauna a fost și totdeauna va fi. Munca noastră, scopurile, evenimentele noastre, beneficiarii noștri, visurile noastre, trecutul și viitorul nostru sunt comune. Cu toții ne luptăm prin mici sau mariile noastre scopuri pentru ca societatea să accepte, să cunoască și să integreze persoanele cu dizabilități.

Pentru ca egalitatea de șanse să se realizeze este necesar respectarea drepturilor și obligațiilor. Pe acest drum, în această luptă ne este partener Asociația HIFA-România, în frunte cu Simon Judit, care purta și poartă în continuare problemele și bucuriile asistenților personali cât și a beneficiarilor.

Asociația Persoanelor cu Dizabilități Locomotorii Mureș vă urează cu ocazia aniversării a 15 ani de existență multă putere, succese, bucurii și perseverență – căci persoanele cu dizabilități au nevoie de noi.

Szabó Enikő

*Asociația Persoanelor cu Dizabilități Locomotorii Mureș
Traducere Márton-Zólyomi Attila Csaba*

Kedves HIFA!

„....azón szíkrát, melyet meggyűjtöttünk elaludni né hagyjuk, hanem mielőbb élő lánggá fejleszszük.” (báró Szentkereszty Stephanie)

A Síkerek Országos Egyesületének Maros Megyei Fiókja ezzel a mottóval nagy szeretettel köszönt fennállásotok 15-ik évfordulóján. Megdicsérünk mert a helyi közösségi életben szinte mindenhol ott vagytok.

Fejlődésetek előmenetele nyilvánvaló. Fáradtságos munkátok szinte kizárálag arról szól, hogy a



Dragă HIFA!

„...scânteia aceea, pe care am aprins-o să n-o lăsăm să se stingă, ci cât mai curând să dezvoltăm o flacără vie din ea.” (baroneasa Szentkereszty Stephanie).

Asociația Surzilor din România filiala Mureș cu acest moto, cu mare drag vă salută cu ocazia împlinirii de 15 ani de existență a voastră. Vă felicităm pentru că, în viața comunității locale aproape peste tot sunteți prezenți.

Dezvoltarea voastră este evidentă. Munca voastră grea este dedicată aproape în totalitate

sérült embereket közösséggé szervezzétek és bárán vállaljátok „másságotokat” a nagyvilág előtt.

Biztosak vagyunk benne, hogy sok „sorstársnak” csak az általatok szervezett rendezvények, táborok voltak az egyetlen lehetőség a kikapcsolódásra, a ki-mozdulásra.

Ugyanakkor példaértékűnek tekinthetők azok a sokoldalú szolgáltatásaitok is, amelyet önzetlenül felkínáltatok a rászorulóknak. Bíztok és reménykedtek a közösségi és társadalmi szemléletváltásban, amely az emberi értéket becsüli. Hiszik, hogy az emberi értékbe történő beruházás a leghatékonyabb, leghálásabb magatartás, amely ugyanakkor emberi és felebarátí kötelelesség is.

Köszönjük, hogy együtt dolgozhattunk, köszönjük, hogy társul fogadtatok.

Kedves HIFA! Hosszú eredményes „életet” kívánunk!

*Takács Éva, ügyvezető igazgató
Siketek Maros Megyei Fiókja*



Támogatók



Büszkeséggel tölt el

Büszkeséggel tölt el, hogy városunkban képesek voltatok ilyen egyesületet alapítani és működtetni, mint a HIFA.

Ha módunkban áll segítséget nyújtani, mindenrőlök gondolunk először, mert bárki példát vehet róluk. Nem panaszkodtak, nem elégedetlenkedtek, harcoltak, jó találkozni veletek vagy a hangotokat hallani a telefonban, mert képesek vagytok mindenek a jó oldalát látni. mindenben megtaláljátok a lehetőségeket, és ki is tudjátok használni ezeket. Mindig készen álltak segítséget nyújtani. Töletek még nem hallottam azt, hogy nem lehet, pedig ezt elég gyakran hallom. Megoldásokban gondolkodtak, és ennek meg is látszik az eredménye.

Tiszta szívből azt kívánom, hogy teljesüljenek az állmaitok! Megérdelemlek!

Szeretettel,

Nyulas Judit

pentru formarea persoanelor cu dizabilități într-o comunitate și vă angajați cu curaj să arătați tuturor, că sunteți altfel.

Suntem siguri, că evenimentele și taberele organizate de voi sunt singurele posibilități de relaxare și de mișcare pentru mulți dintre semenii cu dizabilități.

Totodată pot fi considerate exemplare diversele servicii oferite de voi în mod altruist beneficiarilor. Voi aveți încredere și sperați în schimbarea mentalității comunității și a societății în care valoarea umană va fi apreciată. Voi credeți, că investiția în valoarea umană este comportamental cel mai eficient, cel mai plin de succes, care este în același timp și o datorie față de oameni și față de semenii.

Mulțumim, că am putut lucra împreună, că ne-ați primit ca parteneri.

Dragă HIFA! Vă dorim viață lungă plin de rezultate!

*Takács Éva, director executiv
Asociația Surzilor din România filiala Mureș
Traducere Márton-Zólyomi Attila Csaba*

Sponsori

Sunt mândră

Sunt mândră de faptul, că în orașul nostru ați fost capabili să puneti bazele și să țineți în funcțiune o astfel de asociație, ca HIFA.

Dacă suntem în măsură să sprijinim, totdeauna prima dată ne gândim la voi, fiindcă oricine vă poate avea ca exemplu. Voi nu vă plângeți, nu sunteți nemulțumiți, vă luptați, e placută întâlnirea sau convorbirea prin telefon cu voi, fiindcă sunteți capabili să vedeați partea pozitivă a lucrurilor. Găsiți toate oportunitățile și le puteți folosi pe acestea. Totdeauna sunteți pregătiți să oferiți sprinț. Încă n-am auzit de la voi, că nu se poate, deși aud destul de des aceasta. Voi vă gândiți la soluții și se și vede rezultatul.

Vă doresc din toată inima, ca visurile voastre să se realizeze! Meritați!

Cu drag,

Nyulas Judit, traducere Márton-Zólyomi Attila Csaba

Csodálkozol

A HIFA-ROMÂNIA Egyesület egy maroknyi ember, akik csak előre tekintenek, hátrafelé soha! minden egyes nap számukra egy új kihívás arra,

Te miri

Asociația HIFA-ROMÂNIA este o mână de oameni plini de viață care privesc doar înainte și niciodată înapoi! Fiecare zi e pentru ei o nouă pro-

hogy mosollyal nézzenek szembe az élet nehézségeivel. Csillogó szemekkel, anélkül, hogy siránkoznának – csodálkozásra késztetnek, hogy milyen célok késztetik őket eme nemes harcra önmagukkal szemben, de főként azokkal, akik sajnos, már azelőtt, hogy megismernék őket el is ítélik, helytelen címkezással.

Nemrégiben alkalmam volt részti venni egy a HIFA által rendezett eseményen, ahol megtapasztalhattam azt az optimizmust, amellyel a jövőbe tekintenek, és amely mély benyomást keltett bennem. Szembenevetnek a holnapi nap kihívásaival, és törelmenü harcolnak céljaikért – ennek releváns példája a HIFA Park és többi folyamatban lévő projektjeik mindegyike.

Megismervén ezeket a speciális embereket - speciális szükségletekkel rájöttem, hogy az élet mennyire értékes és mennyire kevesen vagyunk, akik képesek vagyunk örölni is ennek. Negatív gondolatokkal aggódjuk végig minden napunkat – elfeledvén örölni egy naplementének, egy gyönyörű virágnak, egy félenk mosolynak.

A HIFA Egyesület egy igazi élet-lecke számomra és mindannyunk számára egyaránt...



vocare în a-și duce viața cu zâmbetul pe buze în ciuda greutăților cu care se confruntă. Cu o privire senină fără a-și plânge de milă din te miri ce motive aleg să lupte cu ei își și, dar și cu cei din jurul lor care, din păcate, le-au dat deja o „etichetă” înainte de a-l cunoaște.

Cu ceva timp în urmă am avut plăcerea de a lua parte și eu la un eveniment organizat de HIFA-România și am râmas profund impresionată să văd cu cât optimism și încredere privesc viitorul. Ei râd de ziua de mâine și luptă pentru visurile lor, dovadă stă Parcul HIFA și alte proiecte aflate în desfășurare.

Cunoscându-I pe acești oameni speciali, cu nevoi speciale, mi-am dat seama că viața e atât de importantă și că foarte puțini ne știm bucura de ea. Ne umplem mintea cu gânduri negative, ne îngrijorăm îndată, uitând să ne bucurăm de un răsărit de soare, de o floare, de un zâmbet ivit timid...

Asociația HIFA e într-adevăr o lectie de viață pentru mine și pentru noi toți...

Victoria Oprea, fordította Csata Éva

♦♦♦

Victoria Oprea

Önkéntesek a HIFÁ-ról



Sokat fejlődünk

Nagyon szeretek a HIFÁ-nál önkénteskedni, mivel nagyon jó kis közösség alakult ki és azáltal, hogy önkéntes munkát végezünk, nem csak másokon segítünk, hanem mi is nagyon sokat fejlődünk, és megtanulunk más szemmel nézni a speciális szükségletű emberekre, mint ahogyan eddig tettük.

Achin Enikő, Bábes-Bolyai Tudományegyetem

Voluntari despre HIFA

Ne dezvoltăm foarte mult

Îmi place foarte mult să fiu voluntar la HIFA, deoarece s-a format o comunitate foarte bună și prin efectuarea de muncă voluntară nu numai că îi ajutăm pe ceilalți ci și noi ne dezvoltăm foarte mult și învățăm să-i privim cu alți ochi, ca până acum pe oamenii cu nevoi speciale.

*Achin Enikő, Universitatea Babes-Bolyai
Traducere Márton-Zólyomi Attila Csaba*

Egy idegen világ gyönyöre

Egyszer volt, hol nem volt, minden akkor tör-tént, amikor még kis zöldfűlüként, egyszer csak becsöppentem egy elég furcsa világba, amit úgy neveztek mások: a HIFA nyílt napja. Soha nem találkoztam addig még hasonlóval sem. Nagyon furcsa volt számomra, teljesen idegen. Ebben a világban nagyon furcsa lépcsők voltak, illetve nem voltak lépcsők, csak valami furcsa emelvények, amelyen csak kerekesszékkel lehetett átmenni egyik helyről a másikra. Hosszú sor volt előttem, mindenki a kerekesszékrekére várta, mindenki szemében ott volt a vágy, hogy megismerje ezt a különösen bizarrnak tűnő világot. Végre rám került a sor, be kell ülnöm a székbe, hirtelen ijesztővé vált a szemem előtt ez az eszköz, talán korábbi tapasztalataim miatt volt. De nem volt visszaút, mindenki rám várta, arra hogy beüljek és gördülékenyen átkerezzék a másik helyre, amelytől még inkább féltem. Beleültem. Ez az én helyem, átmeneti, de akár örök is lehetne. Azt hogy viselném? Minden erőmmel toltam a kereket, elheszegetve előző gondolataim, de mintha csak megmakacsolta volna magát, nem vitt oda ahová szerettem volna. Nem mozdult. Mintha velem együtt fagyott volna le.

- Indulj már, mindenki arra vár, hogy elindul!

Minden erőmmel próbálkoztam, de nem haladtam vele sokat. Két kedves kezemet éreztem, ahogy megtolja hátról. Önkéntes volt a neve. Igy hát, elindultam. Megkönnyebbülten gurított tovább két gyöngéd kéz, s aztán csak arra lettem figyelmes, hogy már egyedül is megy, bementem a többiek közé, akik szintén egy ilyen székben voltak, aztán mintha már egy táncot járnánk. Aztán hirtelen minden sötét lett. Elveszett minden előttem. Ott álltam a nagy sötétség előtt. Féltettem. Pedig a szemem is nyitva hagytam, hogy, ha visszaadják a villányt, újra láthatassak. Valaki kedves hangon szolt hozzám, és kezembe nyújtott egy botot, s azt mondta ó vezet, csak kövessem a hangját. Azt éreztem, hogy ha még lenne két fülem, vagy több szemem azt is kinyitnám. Hát, nem volt. Egy kis idő múlva, mely így a sötét világba a végtelenbe nyúlt, úgy tünt ezt a próbat kiálttam, mert leültettek és most a szaglásomra és az ízlelésemre kellett hagyatkoznom. Ez sem volt könnyű móka. Egészen egyszerű illatokat is nehéz volt felismerni. Ízek és illatok, melyek számunkra már annyira természettel váltak, hogy már szinte feledésbe merült ezek megkülönböztetése. Hirtelen még a paprikának az illata is fontosabbá vált. Aztán ez a sötét világ új csodákat rejtegett, gyöngyfűzést, rajzolást, gyurmázást.

Hogy milyen, mikor nem tudod milyen színű is az a ceruza, amit éppen a kezedbe az írórészével felfele tartasz, és a lapot be se tudod tájolni, hol lehet? És így hogyan akarnak megtanítani olvasni, mik ezek a pontok, betük helyett, én ezt a nyelvet

Plăcerea unei lumi străine

A fost odată ca niciodată, totul a început când încă ca boboc, odată m-am găsit într-o lume destul de ciudată pe care alții l-au numit: Ziua deschisă HIFA. Până atunci nu m-am întâlnit niciodată cu ceva asemănător. A fost foarte ciudat pentru mine, total străin. În această lume au fost scări foarte ciudate, adică n-au fost scări, numai ceva plătorme ciudate, prin care numai cu scaunul cu rotile se putea trece dintr-un loc în altul. În fața mea era un rând lung, toată lumea aștepta scaunul cu rotile, în ochii fiecărui se vedea dorința de a cunoaște această lume, care se părea destul de bizară. În sfârșit mi-a venit rândul, trebuie să mă asez în scaunul care brusc a devenit înfricoșător pentru mine, poate din cauza experiențelor anterioare. Dar nu exista cale de întoarcere, toată lumea aștepta să mă asez și să pornesc trecând ușor în celălalt loc, dar de aceasta îmi era și mai mare frică. M-am asezat. Acesta e locul meu provizoriu, dar ar putea fi chiar și definitiv. Cum aş suporta? Cu toată puterea mea am împins roata, alungând gândurile mele anterioare, dar parcă s-ar fi încăpățănat, nu m-a dus unde aş fi vrut. Nu s-a mișcat. Ca și cum ar fi înghețat împreună cu mine.

- Pornește, toată lumea te așteaptă să pornești!

Am încercat cu toată puterea mea, dar nu m-am înaintat foarte mult. Am simțit două mâini blânde, cum m-au împins din spate. Voluntar era numele lui. Așadar am pornit. Ușor m-au rostogolit mai departe cele două mâini blânde și atunci am observat că deja pot și singură, m-am dus între ceilalți care de asemenea erau într-un astfel de scaun, apoi parcă am început să dansăm. După aceea totul s-a întunecat. S-a pierdut totul în fața mea. Am stat în întuneric. Îmi era frică. Ochii mei erau deschiși, dacă lumina revine să pot vedea din nou. Cineva mi-a vorbit cu o voce blândă și mi-a dat în mână un baston, mi-a spus că el mă va conduce, numai să-i urmăresc vocea. Am simțit că dacă aş mai avea încă două urechi, sau mai mulți ochi i-aș deschide și pe aceștia. Dar n-am avut. Peste puțin timp, care în această lume întunecată s-a întins până la infinit, mi s-a părut, că am rezistat la această probă, pentru că am fost așezată pe un scaun și acum trebuie să mă bazez pe miroș și pe gust. Nici acesta nu a fost ceva ușor. Chiar mirosurile simple erau destul de dificil de recunoscut. Gusturi și mirosluri care pentru noi au devenit atât de firești încât aproape le-am uitat să le deosebim. Deodată și miroslul de boia a devenit mai important. Apoi această lume întunecată ascundea noi minuni ca însirarea mărgelelor, desenul, modelarea din plastilină.

Cum e când nu știi ce culoare are creionul pe care-l tii în mână cu vârful în sus și nici nu te poți orienta, unde poate fi foaia? Si aşa cum vor să mă învețe să citesc, ce sunt aceste puncte în locul literelor, eu această limbă când o voi înțelege?... Lim-

mikor értem meg? Nyelv. Talán jobb lett volna, ha most hallgatok. Egyszerre világos lett előttem, de egy hang nem jött ki a számon. Már tudom, mi ez, itt van a gondolataim között, s mégse jön ki a számon. És most? Na, igen, a jelbeszéd. Talán ekkor értettem meg valamit. Hisz minden jel erre utal, közelebb akarok kerülni ehhez a világhoz. Szeretném megérteni, hogyan működik.

- Gyere, légy önkéntes! - mondta Éci.

Az önkéntesség számomra teljesen ismeretlen fogalom volt addig. De valamiért vonzott ez a világ. Szerettem volna a részévé lenni. Ha csak egy kicsit is hozzátemi, építeni ezt a világot. Talán, hogy mások is megismерhessék. Hogy ne legyen idegen, visszatasító, sajnálattal teli ez, hisz olyan csodálatos emberek lakják. Ezek az emberek, csak egyes érzékszervekkel tudnak elboldogulni ebben a világban. S nagyon bátrak, kitartóak, és energikusak, tele élettel, mosolyjal és szeretettel. Kérdeztem is tőlük, honnan van nekik ennyi szertetük és kedvességük? De csak elmosolyadtak, és tették a dolgukat.

Itt élt egy lány is, akihez először azért indultam, hogy én, mint minden érzékkel rendelkező ember segíthesek neki. Csak akkor döbbentem rá, mikor már rengeteget találkoztunk, hogy tulajdonképpen én szorulok segítségre, és ő meg vidáman segítetnek nekem. Ez a lány rendkívül tehetséges, olyan portrékat készít, hogy bárki megirigyléhetne... csodás, ámulatba ejtő. Akkor rájöttem ebben a világban a sötétség egyszer megtelt előttem csodásabbnál-csodásabb színekkel, ajándékokkal, apró csodákkal.

Számomra már az önkéntesség hozzátarozik sötét kis világomhoz. S minden ilyen nyílt és zárt alkalom kiszínezi az előttem álló sötétséget, s a szívembe helyet készít még több szeretetnek, még több csodás embernek.

Markaly Imola, Băbes-Bolyai Tudományegyetem

Önkéntesként a hétköznapok

Sokan gondolják, hogy az önkéntesség egy unalmas munka, ahol bevállalod, hogy fizetés nélkül megeszel bármit, amit kiadnak neked. Valójában ez nem az, egyáltalán nem.

Önkéntesnek lenni kicsit olyan, hogy te szabad meg a munkaidődet, már amennyire rugalmas a kiadott feladat, emiatt a fönök nem húzza le a fizetést, és sose mondják azt, hogy ma már megint késtél 5 percet, hanem örvendenek, ha belépsz hozzájuk, s besegítesz, ha csak annyit is, hogy megkérdezd, milyen napjuk van.

Személyesen nagyrészt terepmunkában önkénteskedem, ami aránylag nagy távok lefedését jelenti, legyen az a folyóirat kihordás vagy éppen egy újabb

b. Poate ar fi fost mai bine, dacă aş fi tăcut acum. Brusc a devenit clar pentru mine, dar nici un sunet nu a ieșit pe gura mea. Deja știu ce este aceasta, am între gândurile mele, dar nu-mi iese prin gură. Și acum? A, da, limbajul semnelor. Poate atunci am înțeles ceva. Căci toate semnele indică faptul că eu aş vrea să mă apropii de această lume. Aș dori să înțeleg cum funcționează.

- Hai să fi voluntar! – a spus Éci

Voluntariatul era pentru mine o noțiune total necunoscută până atunci. Dar ceva m-a atras spre această lume. Am dorit să fac parte din ea. Chiar dacă doar puțin să adaug la ea, să construiesc această lume. Poate pentru ca și alții să o cunoască. Pentru ca această lume să nu fie străină, respingătoare, plină de regrete, căci este locuită de oameni atât de minunăți. Acești oameni numai cu unele dintre organele lor de simț se pot descurca în această lume. Dar sunt foarte curajoși, energici, plin de viață, zâmbete și de dragoste. Am și întrebat de la ei, de unde au atâtă dragoste și amabilitate. Dar au zâmbit numai și s-au pus pe treaba.

Aici a trăit și o fată, la care am pornit prima dată, ca orice om cu bun simț, să ajut. Numai după foarte multe întâlniri mi-am dat seama, că de fapt eu sunt cea care am nevoie de ajutor și ea bucuros m-a ajutat. Această fată este foarte talentată, face portrete astfel încât oricine ar putea invidia... minut, uimitoare. Atunci mi-am dat seama, că în această lume întunericul din fața mea s-a umplut cu culori fantastice, cu daruri, cu mici minuni.

Pentru mine voluntariatul aparține deja lumii mele întunecate. Fiecare astfel de eveniment cu circuit deschis sau închis colorează întunericul aflat în fața mea și face loc în inima mea pentru și mai multă dragoste, pentru și mai mulți oameni minunați.

*Markaly Imola, Universitatea Babes-Bolyai
Traducere Márton-Zólyomi Attila Csaba*

Viața de zi cu zi a voluntar

Mulți cred că voluntariatul este o muncă plătită sitore, unde execuți orice sarcină ce se distribuie pentru tine, fără să primești salariu. De fapt nu este așa, deloc.

Ca voluntar ești liber să faci programul tău de lucru, în funcție de flexibilitatea sarcinii primite, din această cauză șeful nu te penalizează la salariu și nu spun niciodată, că de ce ai întârziat iarăși 5 minute, ci se bucură dacă intri la ei și îi ajuci măcar cu atât că îi întrebi cum e ziua lor.

Personal ca voluntar particip în mare parte la muncă de teren, ceea ce însemnă parcurgerea unor distanțe destul de mari, fie pentru distribuirea revistei asociației, fie pentru culegerea de date sau fotografii necesare

tervezet szükséges adatok, képek begyűjtése, így sokat nem tudok szólni a rendezvények hangulatáról. Viszont a terepmunka minden örömmel tölt el, hogy segíthetek, és olykor a nap végére még én érzem magam úgy, hogy én kaptam valamit, legyen az egy jó séta alatti gondolkozás, ismerőssel való találkozás, új városrészek megismerése, szakmailag tapasztalatszerzés azáltal, hogy az egyetemen tanultakhoz jó és rossz példákat látok a városban vagy egyszerűen a tudat, hogy kimozdultam a négy fal közül és segítettem másoknak valamiben.

Részéről önkéntesnek lenni nem azért jó, mert jól fog mutatni egy mappában még pár lap az önkéntes szerződéseiről, hanem azért, mert az így eltöltött évek alatt sokat megtapasztalhatok, embereken segíthetek, és példát mutathatok más embereknek, hogy lehet valakinek szeretetből is odanyújtani a kezed, elvinni a csomagját a lakásáig nemcsak azért, hogy utána megkérdezhesd, hogy na ezért mennyit fizet.

Azért nem visszük manapság sokra, mert mindenért előbb megkérdezzük, mennyit fognak fizetni, majd megfontoljuk, ha megéri nekünk, utána meg szidjuk a társadalmat meg minden. Nagyapáink idejében azért ment minden olyan jól, mert ők mentek segíteni egymásnak, nem várták el még a darab kenyereset sem a nap végén, ha megköszönték nekik, annál nagyobb kedvvel mentek másnap újra. Csak megjegyzem, ők nem tudták mi az, önkéntesség, csak azt, ma elmegyek én segíteni, lehet jövőben ő jön segíteni, ha nem, akkor meg szeretetből teszem ma neki.

Az önkéntesség szeretetből fakad, nem kötelességből.



*Mureșan Bereczki Vilmos György
Sapientia Tudományegyetem*

pentru un nou proiect, astfel prea multe nu pot să spun despre atmosfera evenimentelor. În schimb munca de teren totdeauna mă bucură că pot ajuta și uneori la sfârșitul zilei mă simt că am primit ceva, fie o cugetare în timpul unei plimbări mai lungi, întâlnirea cu o cunoștință, cunoașterea noilor părți ale orașului, căptăarea de experiență profesională prin faptul că în legătură cu cele învățate la universitate, în oraș văd exemple pozitive și negative sau pur și simplu faptul că am ieșit dintre pereti și am putut ajuta pe ceilalți cu ceva.

După mine a fi voluntar nu pentru aceea este bine, fiindcă încă câteva foi despre contractul meu de voluntariat arată bine într-o mapă, ci pentru faptul că de-a lungul anilor petrecuți așa pot să capăt multă experiență, pot să-i ajut pe oameni și să fiu un exemplu celorல்லி, cum se poate să le întinz mâna din dragoste, să le duci bagajul până la locuință, dar nu pentru ca să întrebă că au de gând să plătească pentru aceasta.

În zilele noastre de aceea nu prea avem rezultate, fiindcă pentru orice, prima dată întrebăm că vor plăti, apoi ne cugetăm, dacă merită pentru noi, după care certăm societatea sau orice altceva. În vremea bunicilor noștri mergea totul foarte bine fiindcă ei se ajutau reciproc, fără să aştepte ca răspлатă nici măcar o bucată de pâine la sfârșitul zilei. Dacă le-au mulțumit lor, a doua zi veneau cu și mai mare poftă de lucru. Menționez, că ei nu stiau ce e voluntariatul, numai faptul că azi mă duc eu să-l ajut, poate în viitor vine el la mine, dacă nu, atunci astăzi voi face din dragoste pentru el.

Voluntariatul izvorăște din dragoste, nu din datorie.

*Mureșan Bereczki Vilmos György
Universitatea Sapientia
Traducere Márton-Zólyomi Attila Csaba*

Egy nagyon hangulatos, pörgős csapat

Az élet egyik legszebb élményeihez sorolhatom a HIFA-Románia Egyesületnél való önkéntességet. Már az egyetemi év elején, amikor résztvevőként voltunk jelen, nagy hatással volt rám, tetszett és egyben megdöbbentő is volt.

Az első találkozásunk egy különleges program volt, a Fogyatékkal Élők Interaktív Sziget címét viselte, és mi próbáltuk ki ezeket a kis szigeteket. Akkor döbbentem rá, mennyire hálás lehetek mindenemről...

A HIFA Egyesület egy nagyon hangulatos, pörgős csapat, és örvendek, hogy most már a része lehetek.

Az első önkéntességem 2014 április 7-11 között az Iskola Másként Hét keretén belül az Egyesület által szervezett, rendezett és levezetett Fogyatékkal Élők Interaktív Szigete címét viselő rendezvényem, ahol szigetfelelősként voltam je-



O echipă foarte bine dispusă

Voluntariatul meu în cadrul Asociației HIFA România pot însira între cele mai frumoase experiențe ale vietii. Deja la începutul anului universitar, când eram prezenți ca participanți am fost impresionată foarte tare, mi-a plăcut și totodată era și ulitor.

Prima noastră întâlnire era un program mai special, având ca titlu Insula Interactivă a Persoanelor cu Dizabilități, și noi am putut încerca aceste mici insule. Atunci mi-am dat seama că de recunoscător trebuie să fiu pentru tot ce am...

Asociația HIFA este o echipă foarte bine dispusă, activă, mă bucur că deja fac parte din ea.

Prima mea participare ca voluntar a fost între 7-11 aprilie 2014 în cadrul săptămânii Școala Altfel, în programul intitulat Insula Interactivă a Persoanelor cu Dizabilități organizat și coordonat de Asociație,

len. Öt napon át hat órát voltunk ott, és a kis- és középiskolások jöttek megismerni a fogyatékkal élők életét.

A próbák: szaglás-ízlelés-tappintás bekötött szemmel, rajzolás-gyurmázás bekötött szemmel, beszélgetés, tolókocsi kipróbálása, vakvezető pálcával járás, a Braille írás-olvasás és a jelbeszéd tanulása. A gyerekek a próbákat ügyesen teljesítették, a bekötött szemes próbák voltak a legnehezebbek.

A hangulat nagyon jó volt, a szervezők kedvesek voltak, és a többi önkéntes is. Hamar összszabarátkoztunk a többiekkel is, és így a gyerekek fogadtatása is hangulatos volt. Napközben a hangulatot egy gitár hangja teremtette meg pár jó énekkel együtt. Miután a nap lejárt, maradtunk el-intézni a dolgokat és előkészíteni másnapra, ilyenkor még beszélgettünk, énekeztünk egyet.

Számomra ez a hét élménydús volt, jobban beleláttam a fogyatékkal élők világába, és nagyon közel kerültem ehhez. E hét eltelté után már többet és többet jártam be, amikor önkénteskedni kellett próbáltam minden segíteni. Örülök, hogy esélyt kaptam arra, hogy segíthessek, és hogy elmondhatom más embereknek a tapasztalataimat.

unde am fost prezentă ca responsabil de insulă. Timp de cinci zile, săse ore pe zi am fost acolo și au venit elevi din clase primare și gimnaziale cu dorința de a cunoaște viața celor care trăiesc cu dizabilități.

Probele: miroslul-gustul-pipăitul cu ochii legați, desenul-modelare din plastilină cu ochii legați, conversație, încercarea scaunului cu rotile, plimbarea cu bastonul pentru nevăzători, scrisul-cititul Braille și învățarea limbajului semnelor. Copiii au îndeplinit probele cu pricere, probele cu ochii legați au fost cele mai grele.

Atmosfera a fost foarte bună, atât organizatorii cât și ceilalți voluntari au fost amabili. Repede ne-am împrietenit și cu ceilalți, așa că primirea copiilor s-a petrecut într-o atmosferă destinsă. În timpul zilei atmosfera s-a creat prin acordurile unei chitare împreună cu câteva cântece bune. După terminarea zilei am rămas pentru aranjarea lucrurilor și pregătirea lor pentru ziua următoare, în astfel de cazuri am mai discutat și am mai cântat.

Pentru mine săptămâna aceasta a fost plină de experiențe. Am cunoscut mai bine lumea persoanelor cu dizabilități și m-am apropiat foarte mult de aceasta. După trecerea acestei săptămâni, m-am dus de cât mai multe ori, când era nevoie de voluntar și am încercat totdeauna să ajut. Îmi pare bine pentru șansa primită prin care pot ajuta, și că pot să le povestesc și celorlalți oameni despre experiența trăită.

Tordai Melinda, Babes-Bolyai Tudományegyetem



*Tordai Melinda, Universitatea Babes-Bolyai
Traducere Márton-Zólyomi Attila Csaba*

ÉVFORDULÓS RENDEZVÉNSOROZAT

NYÍLT NAPOK

Szeretettel várjuk mindenkit, akiknek segítségre van szükségük, akik meg akarnak ismerni bennünket, önkénteseink, támogatóink akarnak lenni.

Helyszín: Marosvásárhely, Enescu utca 2 szám
(az Egyesület irodája).

Időpont: 2015 szeptember 21-24 között
9 órától 19 óráig

V. REJTETT GYÖNGYSZEMEK KIÁLLÍTÁS

Szeretettel várjuk a fogyatékkal élők művészeti alkotásainak kiállítására. Az alkotásokat mítájtja Vasile Mureșan és Czirjék Lajos 2015 szeptember 21-én 17 órától.

A kiállítás megtekinthető 2015 szeptember 22-25 között 10 órától 19 óráig.

Helyszín: Marosvásárhely, Rózsák tere 61 szám,
Deus Providebit Ház

EVENIMENTE ANIVERSARE

ZILELE PORTILOR DESCHISE

Îți așteptăm cu drag pe toți cei care au nevoie de noi, doresc să ne cunoască, să ni se alăture ca voluntar, sponsor, donator.

Locația: Tg. Mureș, str. Enescu nr. 2
(la biroul Asociației).

Data: 21-24 septembrie 2015 între orele 9-19



EXPOZIȚIA PERLE ASCUNSE V.

Vă așteptăm cu drag la expoziția de artă a persoanelor cu dizabilități, deschisă de Vasile Mureșan și Czirjék Lajos, care va avea loc în 21 septembrie 2015 orele 17. Expoziția se va putea vizita în 22-25 septembrie 2015
între orele 10-19.

Locația: Tg. Mureș, Pta. Trandafirilor nr. 61,
Casa Deus Providebit



VETERÁNOKNOSZTALGIÁJA

Szeretettel várunk mindenkit egy teára/kávéra, aki az Egyesületünk első éveiben velünk volt, hogy együtt visszaemlékezzünk és megosszuk emlékeinket.

Helyszín: Marosvásárhely, Forradalom utca 8 szám,

Ama Deus Keresztyén Kávéző

Időpont: 2015 szeptember 23-án 17 órától 19 óráig

NOSTALGIA VETERANILOR

Vă invităm cu drag la un ceai/cafea pe toți cei care atât fost alături de noi deja din primii ani ale Asociației noastre pentru a ne împărtăși amintirile.
Locația: Tg. Mureș, str. Revoluției nr. 8,
Cafeaua Creștină Ama Deus.
Data: 2015 septembrie 23 între orele 17-19

IFJÚSÁGITAL ÁLKOZÓ FAIT(H) II.

Szeretettel várunk minden fogyatékkal és nem fogyatékkal élő fiatalt egy teadélutánra (vagy kávéra).

Vitamánk az akadálymentesség általában, de főleg a tanintézetekben. Ugyanakkor

díjazzuk a fotótábor résztvevőit is.

Énekelni fog Florin Mândru Mihai, alias Dudu.

Helyszín: Marosvásárhely, Forradalom utca 8 szám, Ama Deus Keresztyén Kávéző

Időpont: 2015 szeptember 24-én 17 órától 19 óráig

HÁLAADÁS A FRATERNITÁSBAN

Szeretettel várjuk háláadásra az együtt eltöltött időkért.

Helyszín: Marosvásárhely, Rózsák tere 61 szám, Római Katolikus templom és Deus Providebit Ház

Időpont: 2015 szeptember 25-én 10 órától 12 óráig

ÉVFORDULÓS ÜNNEPSÉG

Helyszín: Marosvásárhely, Rózsák tere 61 szám, Deus Providebit Ház

Időpont: 2015 szeptember 25-én 15 órától 17.30 óráig
15.00 Beszámoló az Egyesület 15 éves tevékenységéről
15.30 Könyvbemutató: Életképek - Fogyatékkal élő

emberek élettörténetei. A könyveket bemutatják

Ionela Ciotlăuș és Erdélyi Edit-Zsuzsánna.

16.30 Táncművészeti előadás: a Bolyai gimnázium tanulói, Vaszi Réka és Fodor Csanád,

meglepetés fellépők.

Rövid koncertet tart a Tiberius Quartet.

ÎNTÂLNIREA TINERILOR FAIT(H) II.

Invităm cu drag tineri cu și fără dizabilități la un ceai/cafea pentru a discuta despre accesibilitatea în general, dar mai ales în instituțiile de învățământ. Va avea loc și decernarea premiilor taberei de creație foto.

Momentele artistice vor fi realizate de

Florin Mândru Mihai, alias Dudu.

Locația: Tg. Mureș, str. Revoluției nr. 8,

Cafeaua Creștină Ama Deus

Data: 2015 septembrie 24 între orele 17-19

ZIUA RECUNOȘTINȚEI ÎN FRATERNITAS

Vă invităm cu drag la momentele de recunoștință pentru anii petrecuți împreună. Locația: Tg. Mureș, Pta. Trandafirilor nr. 61, Biserică Romano-Catolică și Casa Deus Providebit. Data: 25 septembrie 2015 între orele 10-12

FESTIVITATEA DE ANIVERSARE

Locația: Tg. Mureș, Pta. Trandafirilor nr. 61, Casa Deus Providebit.

Data: 25 septembrie 2015 între orele 15.00-17.30
15.00 Prezentarea celor 15 ani de activitate a Asociației
15.30 Lansarea cărții *Imagini de viață* - Povești de
viață ale persoanelor cu dizabilități prezentată de

Ionela Ciotlăuș și Erdélyi Edit-Zsuzsánna

16.30 Momente artistice de dans: Elevii liceului Bolyai, Vaszi Réka și Fodor Csanád, interpreți surpriză.
Mini-concert: Tiberius Quartet.

